

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 12253024 9

ვ.პამაშვილი * DAVICI



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761122530249>

ზ. ა. ჟ. ფ. ა. ლ. ი. ა. შ. ვ. ი. ლ. ი.

ღამისი

თბილისი
სამ მოქმედებად

ლიბრეტო ვ. ბუნიასი
რედაქცია
ვახტანგ ფაშინაშვილისა

პარტიტურა

ტომი
I

სახელმწიფო მუსიკალური ბამომცემლობა

თ. ა. ჟ. ფ. ა. ლ. ი. ა. შ. ვ. ი. ლ. ი.

З. ПАЛИАШВИЛИ

Давид

ОПЕРА
в трех действиях



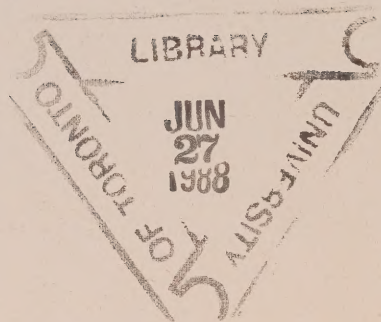
Либретто В. ГИНИА
Русский текст
Э. АЛЕКСАНДРОВОЙ
Редакция
ВАХТАНГА ПАЛИАШВИЛИ

ПАРТИТУРА



Государственное Музыкальное Издательство

м о с к в а · 1 9 6 0



ОТ РЕДАКТОРА

В основу настоящего издания партитуры оперы «Даиси» положены следующие рукописи: партитура, датированная 9 августа 1923 года; вторая, недатированная партитура, переписанная позже братом композитора Поликарпом Палиашвили; авторский клавир № 1, датированный также 9 августа 1923 года, и авторский клавир № 3, датированный 13 февраля 1931 года.

Помимо этого использованы: печатный клавир, изданный в 1947 году Тбилисским ордена Ленина государственным театром оперы и балета им. З. Палиашвили, и отрывки (в виде клавира), изданные в разное время при жизни автора, а именно:

Из первого действия: ария Малхаза «Нет мне счастья...»

Из второго действия: ария Киазо, дуэт Киазо и Цангала и ария Маро.

Из третьего действия: Плач Маро.

Как в обеих рукописных партитурах, так и в авторских клавирах нет танцев из второго действия и хора «Цангала да гогона», так как эти номера были внесены в спектакль несколько позже. Оба эти номера печатаются по рукописной тетради, которая была вставлена в партитуру самим автором. Помимо этого партитура сверена с оркестровыми партиями, которые хранятся в Тбилисском оперном театре. В обеих вышеуказанных партитурах имеется много дирижерских пометок, сделанных братом и другом композитора, выдающимся грузинским дирижером Иваном Палиашвили. Так как эти пометки сделаны при жизни автора и с его одобрения и в настоящие время вошли в традицию исполнителей, многие из них сохранены в публикуемой партитуре.

Грузинский текст печатается по клавиру, изданному в 1947 году.

Русский текст принадлежит Э. Александровой (за исключением арий, хорошо известных в старом переводе М. Квалиашвили и Р. Ивнева, и отдельных стихов, к которым имеются постраничные примечания).

Метрономические обозначения в различных авторских рукописях отличаются друг от друга и большей частью указывают более медленные темпы, чем в авторском рукописном клавире 1931 года, откуда они заимствованы для настоящего издания. В исполнительской практике Тбилисского оперного театра применяются еще более быстрые темпы.

Всякого рода ошибки и неточности, замеченные в музыкальном тексте обеих партитур, исправлены без оговорок.

В третье действие данной партитуры включен дуэт Маро и Киазо (№ 24), который в различных постановках Тбилисского театра целиком или частично опускается.

Партия бас-тромбона во многих случаях написана в самом низком регистре и иногда доходит до предельно низких звуков диапазона этого инструмента. В случае большой трудности артист оркестра при исполнении этой партии может брать особенно низкие ноты на октаву выше.

В приложении помещен вариант интермеццо третьего акта, где мелодия арии «Нет мне счастья», в оригинале порученная кларнету, передана Иваном Палиашвили виолончели. Так как указанный вариант сделан с согласия автора и в Тбилисском оперном театре исполняется только в таком виде, рекомендуется этот номер исполнять по варианту, данному в приложении.

Вахтанг Палиашвили

რედაქტორისაგან

ოპერა „დაისის“ პარტიტურის წინამდებარე გამოცემას საფუძვლად უდევს შემდეგი ხელნაწერები: პარტიტურა, დათარიღებული 1923 წლის 9 აგვისტოთი, მეორე დაუთარიღებული პარტიტურა, გადაწერილი მოგვიანებით კომპოზიტორის ძმის — პოლიკარპე ფალიაშვილის მიერ, ავტორისეული კლავირი № 1, დათარიღებული აგრეთვე 1923 წლის 9 აგვისტოთი, და ავტორისეული კლავირი № 3, დათარიღებული 1931 წლის 13 თებერვლით.

გარდა ამისა, გამოყენებულია: ნაბეჭდი კლავირი, გამოცემული თბილისის ლენინის ორდენისანი ზ. ფალიაშვილის სახელობის ოპერისა და ბალეტის სახელმწიფო თეატრის მიერ 1947 წელს, და ნაწყვეტები (კლავირის სახით), სხვადასხვა დროს გამოცემული ავტორის სიცოცხლეში, კერძოდ:

პირველი მოქმედებიდან: მალხაზის არია „თავო ჩემო“.

მეორე მოქმედებიდან: კიაზოს არია, კიაზოს და ცანგალას დუეტი და მაროს არია.

მესამე მოქმედებიდან: მაროს ტირილი.

როგორც ორივე ხელნაწერ პარტიტურაში, ისევე ავტორისეულ კლავირებში არ არის ცეკვები მეორე მოქმედებიდან და გუნდი „ცანგალა და გოგონა“, რადგანაც ეს ნომრები სპექტაკლში მოგვიანებით იქნა შეტანილი. ორივე ეს ნომერი იბეჭდება ხელნაწერი რეკულის მიხედვით, რომელიც პარტიტურაში ჩართულ იქნა თვით ავტორის მიერ. გარდა ამისა, პარტიტურა შეცვრებული არის იმ საორკესტრო პარტიტურებთან, რომლებიც ინახება თბილისის ოპერის თეატრში. ორივე შემთხვევაში პარტიტურაში ვხვდებით ბევრ დირიჟორულ აღნიშვნებს, რომლებიც გაკეთებულია კომპოზიტორის ძმისა და მეგობრის, გამოჩენილი ქართველი დირიჟორის ივანე ფალიაშვილის მიერ. რამდენადაც ეს აღნიშვნები გაკეთებულია ავტორის სიცოცხლეში და მისი თანხმობით, და ამჟამად შესრულების ტრადიციაში შევიდა, ბევრი მათგანი დატოვებულია პარტიტურის ჩვენს გამოცემაში.

მეტრონომიული აღნიშვნები სხვადასხვა ავტორისეულ ხელნაწერებში განსხვავდება ერთმანეთისაგან და უმეტესად ისინი მიუთითებენ უფრო ნელ ტემპებს, ვიდრე 1931 წლის ავტორისეული ხელნაწერი კლავირი, საიდანაც ისინი გადმოტანილია წინამდებარე გამოცემაში. თბილისის საოპერო თეატრის საშემსრულებლო პრაქტიკაში ხმარებულია კიდევ უფრო სწრაფი ტემპები.

ყოველგვარი სახის შეცდომები, შემჩნეული ორივე პარტიტურის მუსიკალურ ტექსტში, გასწორებულია განმარტების გარეშე.

პარტიტურის მესამე მოქმედებაში შეტანილია მაროსა და კიაზოს დუეტი (№ 24), რომელსაც თბილისის თეატრის სხვადასხვა დადგმებში — მთლიანად ან ნაწილობრივ გამოტოვებენ ხოლმე.

ბანის ტრომბონის პარტია ხშირად დაწერილი არის ქვემო რეგისტრში და ზოგჯერ ამ ინსტრუმენტის დიაპაზონის უკიდურესად დაბალ ბეგრებსაც აღწევს. თუ ამ პარტიის შესრულება ორკესტრის არტისტისათვის დიდ სიძნელეს შექმნის, მას შეუძლია დაუკრას განსაკუთრებით დაბალი ადგილები ოქტავით ზევით.

დამატებაში მოთავსებულია მესამე მოქმედების ინტერმეცო, სადაც „თავო ჩემოს“ მელოდია, რომელსაც ორიგინალში კლარნეტი ასრულებს, ივანე ფალიაშვილის მიერ ჩელოსათვის არის გადაცემული. რადგანაც აღნიშნული ვარიანტი გაკეთებულია ავტორის თანხმობით, და თბილისის ოპერის თეატრში იგი მხოლოდ ამ სახით სრულდება, სასურველად მიგვაჩნია ამ ნომრის შესრულება დამატებაში მოცემული ვარიანტის მიხედვით.

ვახტანგ ფალიაშვილი

EDITOR'S NOTE

The present edition of the score of the opera "Daisi" is based on the following manuscripts: the score bearing the date of August 9, 1923; the second, undated score copied later by Polikarp Paliashvili, the composer's brother; the author's piano arrangement No. 1, also bearing the date of August 9, 1923, and the author's piano arrangement No. 3 bearing the date of February 13, 1931.

Additionally, the following sources have been used: the printed piano score of the opera published in 1947 by the Tbilisi Z. Paliashvili State Opera and Ballet Theatre of the Order of Lenin, and fragments published (in the form of piano score) at various times while the author was still living, namely:

From Act I: the aria of Malkhaz "There is no Happiness for Me..."

From Act II: Kiazos' aria, the duet of Kiazos and Tsangala, and Maro's aria.

From Act III: Maro's Lamentations.

In both manuscripts of the score, as well as in the piano score written by the composer, there are no dances in the second act, and the chorus "Tsangala da gogona" is also absent. They were introduced into the opera somewhat later. The dances and the chorus are published as they were written in the manuscript copybook incorporated into the score by the author himself. Besides, the score has been checked with the orchestral parts which are in the custody of the Tbilisi Opera Theatre. Both of the above mentioned scores contain many remarks made by the outstanding Georgian orchestra conductor Ivan Paliashvili, brother and intimate friend of the composer. Since these remarks were made while the author was still living, and were approved by him, and, since at the present time they have become a tradition for the performers, many of them are retained in the score published here.

The Georgian text is based on the piano score of the opera published in 1947. The Russian text belongs to E. Alexandrova (with the exception of the arias, well-known in the Russian version of M. Kvaliashvili and R. Ivnev, and some verses, which are noted on the corresponding pages).

Metronomic indications in various manuscripts made by the author differ from each other and in the majority of cases show slower tempos when compared to the manuscript parts dated by the author 1931. These latter were borrowed for the purposes of the present edition. In the Tbilisi Opera Theatre performances still quicker tempos are used.

All mistakes and inaccuracies noticed in the musical texts of both scores have been corrected without special indication thereof.

The duet of Maro and Kiazos (No. 24) has been introduced into the third act of our score. In various productions of the Tbilisi Opera Theatre this duet has been either fully or partly omitted.

The part of bass-trombone is largely written in the lowest register and sometimes demands the lowest sounds of the diapason of that instrument. In case of great difficulty in playing this part, the orchestral performer may do it an octave higher.

The Appendix contains a variant of the third act intermezzo in which the melody of the aria "There is no Happiness for Me..." originally designed for clarinet was given by Ivan Paliashvili to the cello. Since this variant was approved by the composer, and the Tbilisi Opera Theatre always performs it in this way, we recommend performing this item in accordance with the variant given in the Appendix.

Vakhtang Paliashvili.

NOTE DU REDACTEUR

La présente édition de la partition de l'opéra "Daïssi" est établie sur la base des autographes suivants: la partition datée du 9 août 1923, une seconde partition non datée copiée ultérieurement par Polycarpe Paliachvily, le frère du compositeur, la partie de piano autographe No. 1, datée également du 9 août 1923, et la partie de piano autographe No. 3, datée du 13 février 1931.

Ont été mis en outre à contribution: la partie de piano imprimée en 1947 par le Théâtre d'Etat d'opéra et de ballet Z. Paliachvily, de l'ordre de Lénine, de Tbilissi et des fragments de parties de piano édités à plusieurs reprises du vivant de l'auteur, à savoir:

Du I-er acte: l'aria de Malkhaz "A la seule douleur m'a voué le destin"...

Du II-ème acte: l'aria de Kiazio, le duo de Kiazio et Tsangal et l'aria de Maro.

Du III-ème acte: les lamentations de Maro.

Ni les deux partitions autographes, ni les parties de piano de l'auteur ne comprennent les danses du second acte et le chœur "Tsangala da gogona", ces pièces n'ayant été incorporées au spectacle qu'un peu plus tard. Elles sont éditées d'après un cahier manuscrit adjoint à la partition par l'auteur lui-même. Outre cela la partition a été collationnée avec les parties d'orchestre conservées à l'Opéra de Tbilissi. Les deux partitions portent nombre d'indications sur la direction de l'orchestre, faites par le frère et ami du compositeur, l'éminent chef d'orchestre géorgien Ivan Paliachvily. Ces notes ayant été rédigées du vivant de l'auteur, avec son assentiment et étant de nos jours entrées dans la tradition des exécutants, nombre d'entre elles ont trouvé place dans la partition ici publiée.

Le texte géorgien est publié d'après la partie de piano éditée en 1947. Le texte russe est de E. Alexandrova (à l'exception des airs connus en traduction de M. Kvaliachvili et des vers isolés, munis d'annotations par page).

Les indications métronomiques des divers manuscrits de l'auteur diffèrent entre elles et, pour la plupart, notent une allure plus lente que celle de la partie de piano manuscrite de 1931 à laquelle elles ont été empruntées pour la présente édition. Des rythmes encore plus accélérés sont adoptés dans l'exécution ordinaire de l'Opéra de Tbilissi.

Les fautes et inadvertances de toute nature relevées dans le texte musical des deux partitions ont été rectifiées sans commentaires.

Au III-ème acte de la présente partition, est donné le duo de Maro et Kiazio (No 24), d'ordinaire entièrement ou en partie omis dans les représentations du Théâtre de Tbilissi.

La partie de basse-trombone, — écrite dans le plus bas registre, atteint par endroits les sons les plus bas du diapason de cet instrument. Au cas où l'exécution de cette partie présente quelque difficulté pour l'artiste de l'orchestre les passages les plus bas peuvent être exécutés une octave au-dessus.

Est publié en supplément un intermezzo du III-ème acte, où la mélodie de l'aria "A la seule douleur m'a voué le destin", écrite pour clarinette dans l'original, est transcrite pour violoncelle par Ivan Paliachvily. Cette variation ayant été écrite avec l'approbation de l'auteur et étant seule exécutée par l'Opéra de Tbilissi, il est recommandé de s'y tenir pour l'exécution.

Vakhtang Paliachvily

ПРЕДИСЛОВИЕ

Основоположник и крупнейший представитель грузинской классической музыки Захарий Петрович Палиашвили родился 4 августа 1871 г. в городе Кутаиси. Семья Палиашвили была на редкость музыкальной. Отец композитора состоял певцом в церковном хоре, трое его братьев стали впоследствии известными музыкантами. Первоначальное музыкальное образование будущий композитор получил под руководством своего брата Ивана Петровича Палиашвили — впоследствии выдающегося дирижера, народного артиста республики; игре на фортепьяно он учился у грузинского пианиста и педагога Ф. Мизандари. С восьми лет З. Палиашвили пел в церковном хоре и еще в детстве научился играть на органе. С 1887 г. он в течение трех лет работал в грузинском народном хоре Л. Агнияшвили, а с 1895 по 1899 г. занимался в Тифлисском музыкальном училище по классу валторны и теории композиции у директора училища Н. С. Кленовского. К этим годам относятся первые попытки сочинения музыки. По окончании училища З. Палиашвили три года (1900—1903) занимался в Московской консерватории по классу С. И. Танеева, обучаясь у него же и музыкально-теоретическим предметам.

Вернувшись в Грузию, с 1903 г. З. Палиашвили развертывает широкую творческую, педагогическую, исполнительскую (в качестве органиста и дирижера) и музыкально-общественную деятельность. Он принимает активное участие в основании Грузинского филармонического общества (1905); организует хор и оркестр, а затем (1908—1917) возглавляет музыкальную школу при обществе. С 1919 г. З. Палиашвили — профессор Тбилисской консерватории и, в дальнейшем, длительное время был ее директором. В 1925 г. З. Палиашвили, первому среди грузинских композиторов, было присвоено звание народного артиста Грузинской ССР. З. Палиашвили скончался 6 октября 1933 г. в Тбилиси.

Основная часть творческого наследия З. Палиашвили — три его оперы, составившие целую эпоху в истории грузинского музыкального искусства: опера-трагедия «Абесалом и Этери» (1919) — первый и непревзойденный образец грузинской оперной классики, лирико-драматическая опера «Даиси» (1923) и героико-патриотическая опера «Лавра» (1928)*. Перу З. Палиашвили принадлежат также «Торжественная кантата» к 10-летию Октябрьской революции (1927), «Грузинская сюита» на народные темы для оркестра (1928), ряд романсов и хоровых произведений, обработка для большого смешанного хора грузинской литургии. Композитором собрано и записано около 300 грузинских народных песен, часть которых вошла в составленный им «Сборник грузинских народных песен» (40 песен, 1910 г.).

«Даиси» («Сумерки») — популярнейшая грузинская опера, образец грузинской классической музыки. «Даиси» — первая опера, написанная в Грузии после установления советской власти. Премьера состоялась 19 декабря 1923 г. на сцене Тбилисского оперного театра, ныне носящего имя композитора. Дирижировал И. П. Палиашвили, поставил оперу, выдающийся режиссер К. Марджанишвили, роль главного героя — Малхаза — исполнил популярнейший грузинский певец В. Сараджишвили.

Либретто «Даиси», принадлежащее перу известного грузинского драматурга и актера В. Гуния, написано на сюжет, заимствованный из грузинской истории.

* Указаны даты первых постановок.

Нежная, прекрасная Маро любит юношу Малхаза, но она помолвлена с гордым и мужественным военачальником Киазо. На село нападает враг, однако, охваченный чувством ревности, Киазо забывает о своем патриотическом долге. В поединке он смертельно ранит Малхаза. Маро оплакивает возлюбленного. Народ готовится к защите Родины. В опере слиты воедино лирико-романтический и героико-патриотический мотивы. Вся душевная драма героев оперы протекает на красочном и живом фоне народных песен и плясок, придающих музыке «Даиси» реалистическую образность и жизненность. Секрет популярности оперы «Даиси» — в исключительном мелодическом богатстве, лирической выразительности и поэтичности музыки.

Развитие музыкального и сценического действия «Даиси» основано на принципе контрастности, что проявляется также и в характеристике главных действующих лиц: нежной и мечтательной Маро противопоставляется веселая, беззаботная Нано, лирическому образу Малхаза — суровый и неукротимый Киазо. Арии и дуэты, с большой правдивостью рисующие лирические переживания героев, чередуются с жанрово-бытовыми и героико-эпическими сценами. Сольные номера оперы — известное ариозо Малхаза «Таво чемо» («Нет мне счастья»), его же предсмертная ария, песня и ария Киазо «Суло борото» («Дух зла, дух тоски»), ария Маро «Шукур варсклави» («Свет звезд волшебных...») и другие — уже давно стали украшением грузинского концертного репертуара. Хоровые эпизоды «Даиси», наряду с гениальными хорами «Абесалома и Этери», принадлежат к числу классических образцов этого жанра в грузинской музыке.

Из оркестровых эпизодов оперы наибольшее значение имеет увертюра, обобщающая художественное содержание оперы и связанная с ней тематически. По своему страстному лиризму и поэтичности, мелодической красоте и пластичности формы увертюры «Даиси» смело может быть причислена к шедеврам музыкального искусства.

Популярность «Даиси» уже давно вышла за пределы Грузии, чему во многом способствовала прошедшая с блестящим успехом постановка оперы в Москве в 1937 г. во время декады грузинского искусства. Музыка «Даиси» стала достоянием братских народов Советского Союза. В разное время опера ставилась на сценах театров Саратова, Киева, Одессы, Еревана, Алма-Аты, Баку.

Впервые осуществляемое издание партитуры «Даиси» безусловно сделает еще более популярным замечательное творение крупнейшего грузинского композитора-классика З. П. Палиашвили.

Гулбат Торадзе

წინასიტყვაობა

ქართული კლასიკური მუსიკის უდიდესი წარმომადგენელი და ფუძემდებელი ზაქარია პეტრეს ძე ფალიაშვილი დაიბადა 1871 წლის 4 აგვისტოს ქ. ქუთაისში. ფალიაშვილების ოჯახი იშვიათი მუსიკალობით გამოირჩეოდა. კომპოზიტორის მამა მღეროდა საეკლესიო გუნდში, მისი სამი ძმა კი მომავალში ცნობილი მუსიკოსი გახდა. პირველდაწყებითი მუსიკალური განათლება მომავალმა კომპოზიტორმა თავისი ძმის — შემდგომში გამოჩენილი დირიჟორის, რესპუბლიკის სახალხო არტისტის ივანე პეტრეს ძე ფალიაშვილის ხელმძღვანელობით მიიღო; ფორტეპიანოს დაკვრას სწავლობდა ქართველ პიანისტსა და პედაგოგთან — ფ. მიზანდართან. რვა წლიდან ზ. ფალიაშვილი საეკლესიო გუნდში მღერის. ბავშვობაშივე ისწავლა ორგანზე დაკვრა. 1887 წლიდან იგი სამი წლის მანძილზე მუშაობდა ლ. აღნიაშვილის ქართულ ხალხურ გუნდში, ხოლო 1895 წლიდან 1899 წლამდე სწავლობდა თბილისის მუსიკალურ სასწავლებელში ვალტორნისა და კომპოზიციის თეორიის კლასში სასწავლებლის დირექტორ ნ. კლენოვსკისთან. ამ წლებს ეკუთვნის მუსიკალური ნაწარმოების შექმნის პირველი ცდები. სასწავლებლის დამთავრების შემდეგ ზ. ფალიაშვილი სამი წლის (1900 — 1903) მანძილზე სწავლობდა მოსკოვის კონსერვატორიაში კომპოზიციის კლასით ს. ტანეევიდან და მასთანვე გადიოდა მუსიკალურ-თეორიულ საგნებსაც.

საქართველოში დაბრუნების შემდეგ, 1903 წლიდან ზ. ფალიაშვილი ფართო შემოქმედებით, პედაგოგიურ, საშემსრულებლო (როგორც ორგანისტი და დირიჟორი) და მუსიკალურ-საზოგადოებრივ მოღვაწეობას აჩაღებს. იგი აქტიურ მონაწილეობას იღებს ქართული ფილარმონიული საზოგადოების დაარსებაში (1905 წ.); აყალიბებს გუნდსა და ორკესტრს, ხოლო შემდგომ (1908 — 1917) სათავეში უდგას ამ საზოგადოებასთან არსებულ მუსიკალურ სკოლას. 1919 წლიდან ზ. ფალიაშვილი თბილისის კონსერვატორიის პროფესორი, ხოლო შემდგომ კი მისი არაერთგზისი დირექტორია. 1925 წელს ზ. ფალიაშვილს, პირველს ქართველ კომპოზიტორებს შორის, მიენიჭა საქართველოს სსრ სახალხო არტისტის წოდება. ზ. ფალიაშვილი გარდაიცვალა 1933 წ. 6 ოქტომბერს თბილისში.

ფალიაშვილის შემოქმედებითი მემკვიდრეობის ძირითადი ნაწილი — მისი სამი ოპერაა. რომლებმაც მთელი ეპოქა შექმნეს ქართული მუსიკალური ხელოვნების ისტორიაში: ოპერა-ტრაგედია — „აბესალომ და ეთერი“ (1919) — ქართული საოპერო კლასიკის პირველი და უდიდესი ნიმუში, ლირიკულ-დრამატული ოპერა „დაისი“ (1923) და გმირულ-პატრიოტული — „ლატაგრა“ (1928)¹. ზ. ფალიაშვილის კალამს ეკუთვნის აგრეთვე „საზეიმო კანტატა“ (1927), მიძღვნილი ოქტომბრის რევოლუციის 10 წლისთავისადმი, „ქართული სუითა“ — ხალხურ თემებზე ორკესტრისათვის (1928), რიგი რომანსები და საგუნდო ნაწარმოებები, დამუშავება დიდი შერეული გუნდისათვის ქართული ლიტურგიისა. კომპოზიტორის შეკრებილი და ჩაწერილი აქვს 300-მდე ქართული ხალხური სიმღერა, რომელთა ნაწილიც წარმოდგენილია მის მიერ შედგენილ „ქართული ხალხური სიმღერების კრებულში“ (40 სიმღერა, 1910 წ.).

„დაისი“ — უპოპულარულესი ქართული ოპერა, ეროვნული კლასიკური მუსიკის ნათელი ნიმუშია. „დაისი“ არის პირველი ოპერა, რომელიც საქართველოში საბჭოთა ხელისუფლების დამყარების შემდეგ დაიწერა. პრემიერა გაიმართა 1923 წლის 19 დეკემბერს თბილისის საოპერო თეატრში. რომელიც ამჟამად კომპოზიტორის სახელს ატარებს. ოპერას დირიჟორობდა ი. ფალიაშვილი, დადგმა ეკუთვნოდა გამოჩენილ რეჟისორ კ. მარჯანიშვილს, მთავარი გმირის მალხაზის პარტიას ასრულებდა სახელგანთქმული ქართველი მომღერალი ვ. სარაჯიშვილი.

¹ მითითებულია პირველი დადგმის თარიღები.

„დაისის“ ლიბრეტო, რომელიც ცნობილი ქართული დრამატურგისა და მსახიობის ვ. გუნიას კალამს ეკუთვნის, დაწერილია ქართული ისტორიიდან ნასესხებ სიუჟეტზე. ნაზ, მშვენიერ მაროს უყვარს ქაბუქი მალხაზი, მაგრამ იგი დანიშნულია ამაყ და გულფიცხ მემარ კიაზოზე. სოფელს თავს დაესხმის მტერი, მაგრამ იჭვიანობის გრძნობით შეპყრობილი კიაზო იფიწყებს თავის პატრიოტულ მოვალეობას. ორთაბრძოლაში იგი სასიკვდილოდ დაჭრის მალხაზს. მარო დასტირის სატრფოს. ხალხი ემზადება სამშობლოს დასაცავად. ამრიგად, ოპერაში შერწყმულია ლირიკულ-რომანტიკული და გმირულ-პატრიოტული მოტივები.

ოპერის გმირთა მთელი სულიერი დრამა ვითარდება ხალხური სიმღერებისა და ცეკვების ცოცხალ, კოლორიტულ ფონზე, რაც დიდ რეალისტურ გამომსახველობას ანიჭებს „დაისის“ მუსიკას. ოპერა „დაისის“ პოპულარობის საიდუმლოება — მისი მუსიკის იშვიათ მელოდიურ სიმდიდრესა და წარფელ პოეტურობაში მდგომარეობს.

„დაისის“ მუსიკალური და სცენიური განვითარება ემყარება კონტრასტულობის პრინციპს, რაც ვლინდება აგრეთვე მთავარ მოქმედ პირთა დახასიათებაშიც: ნაზ და მეოცნებე მაროს უპირისპირდება მხიარული, უდარდელი ნანო, მალხაზის ლირიკულ სახეს — მკაცრი და შეუდრეკელი კიაზო. არიები და ღუეტები, რომლებიც დიდი გულწრფელობით გვიხატავენ გმირთა ლირიკულ განცდებს, ენაცვლებიან ჟანრულ-საყოფაცხოვრებო და გმირულ-ეპიკურ სცენებს. ოპერის სოლო ნომრები, როგორებიცაა მალხაზის ცნობილი არია „თავო ჩემო“, მისივე გამოსამშვიდობებელი არია, კიაზოს სიმღერა და არია „სული ბოროტო“, მაროს არია „შუქურ-ვარსკვლავი“ და სხვა, უკვე დიდი ხანია ამშვენებენ ქართულ საკონცერტო რეპერტუარს. „დაისის“ საგუნდო ეპიზოდები, ისევე როგორც „აბესალომ და ეთერის“ გენიალური გუნდები, ამ ჟანრის კლასიკურ ნიმუშებს მიეკუთვნება ქართულ მუსიკაში.

ოპერის საორკესტრო ეპიზოდებიდან ყველაზე მნიშვნელოვანია შესავალი, რომელიც აზოგადებს ოპერის მხატვრულ შინაარსს და დაკავშირებულია მასთან თემატიკურად. თავისი მღელვარე ლირიზმითა და პოეტურობით, მელოდიური გამომსახველობითა და ფორმის პლასტიკურობით „დაისის“ შესავალი თამამად შეიძლება მივაკუთვნოთ მუსიკალური ხელოვნების შედევრებს.

„დაისის“ პოპულარობა უკვე დიდი ხანია გასცდა საქართველოს ფარგლებს, რასაც მრავალმხრივ შეუწყო ხელი მისმა შესანიშნავი წარმატებით ჩატარებულმა დადგამმა მოსკოვში 1937 წელს, ქართული ხელოვნების დეკადის დროს. „დაისის“ მუსიკა საბჭოთა კავშირის მოძმე ხალხთა კუთვნილებად იქცა. სხვადასხვა დროს იგი იდგმებოდა სარატოვის, კიევის, ოდესის, ერევნის, ალმა-ატის, ბაქოს საოპერო სცენებზე.

„დაისის“ პარტიტურის გამოცემა, რაც პირველად ხორციელდება, უეჭველია, კიდევ უფრო პოპულარულს გახდის უდიდესი ქართველი კომპოზიტორ-კლასიკოსის ზ. ფალიაშვილის ამ შესანიშნავ კმნილებას.

PREFACE

The founder and the most prominent representative of the classical school of Georgian music, Zakhary Petrovich Paliashvili, was born on August 4, 1871 at Kutaisi. The Paliashvilis were an exceptionally musical family. The composer's father was a chorister of a church choir and his three brothers later became well-known musicians. Paliashvili got his elementary musical education under the guidance of his brother Ivan Petrovich Paliashvili, later an outstanding orchestra conductor, People's Artiste of the Georgian Republic. He studied the piano with the Georgian pianist and pedagogue F. Mizandari. From the age of eight years Z. Paliashvili had sung in the church choir and at the same time learnt to play the organ. For three years after 1887 he had worked with L. Agniashvili's Georgian Folk Chorus and from 1895 to 1899 studied at the Tiflis Music School taking lessons in French horn and theory of composition from the head-master of the school N. S. Klenovsky. His first attempts at composing music date back to those years. After graduation from the school Z. Paliashvili studied for three years (1900—1903) in the Moscow Conservatoire composition class under S. I. Taneyev, who also taught him the theory of music.

Back in Georgia, Z. Paliashvili, beginning in 1903, became very active as a composer, teacher, performer (organ player and orchestra conductor) and public and social worker. He enthusiastically participated in the foundation of the Georgian Philharmonic Society (1905), set up a chorus and an orchestra and later (in 1908—1917) was head-master of the music school established by the Society. From 1919 Z. Paliashvili was a professor and afterwards for several terms served as Director of the Tbilisi Conservatoire. Z. Paliashvili was the first Georgian composer to be given (in 1925) the title of the People's Artiste of the Georgian SSR. He died on October 6, 1933, in Tbilisi.

The bulk of Z. Paliashvili's musical heritage consists of his three operas which made an epoch in the history of Georgian musical art, i. e. the tragedy "Abessalom and Eteri" (1919) — the first and unsurpassed Georgian classical opera; the lyrical and dramatic "Daisi" (1923); and the heroic and patriotic "Latavra" (1828)*. From Z. Paliashvili's pen came also "The Triumphal Cantata" written on the occasion of the 10th Anniversary of the October Revolution (1927), "The Georgian Suite" for orchestra based on folk tunes (1928), a number of songs and choral compositions, the arrangement of the Georgian liturgy for a full mixed chorus. The composer collected and recorded about 300 Georgian folk songs some of which were included in the "Collection of Georgian Songs" (40 songs, 1910) compiled by him.

"Daisi" ("The Twilight") is the most popular Georgian opera, a masterpiece of Georgian classical music. It is the first opera composed in Georgia after the establishment of Soviet power. Its première took place on December 19, 1923, at the Tbilisi Opera Theatre at present named after the composer. The opera was conducted by I. P. Paliashvili and staged by the eminent director K. Mardjanishvili. The part of the hero, Malkhaz, was sung by the famous Georgian singer V. Saradjishvili.

The libretto of "Daisi" written by the renowned Georgian playwright and actor V. Gunia is based on an episode from Georgian history. The gentle, beautiful Maro loves young Malkhaz, but she has been betrothed to the proud and courageous chieftain Kiazio. The enemy attacks their village. But Kiazio, overcome by jealousy, forgets his patriotic duty. During a duel he mortally wounds Malkhaz. Maro laments the death of her beloved. The people are getting ready to defend their country. Thus, in the opera the lyrical and romantic theme blends with the heroic and patriotic theme.

The entire inner drama of the personages of the opera is shown against the colourful and vivid background of folk songs and dances which add to the music of "Daisi" realistic picturesqueness and vitality. The secret of its popularity lies in its exceptional wealth of melody, lyrical expressiveness and the poetic nature of the music.

* Dates of first performances.

The unfolding of the musical and dramatic action in "Daisi" is based on the principle of contrast, which finds its expression also in the depiction of the main characters—the gentle and dreamy Maro is contrasted to the merry, light-hearted Nano; the lyrical image of Malkhaz is opposed to the grim, indomitable Kiazio. Arias and duets expressing with great truthfulness the lyrical sentiments of the personages, every-day life and heroico-epic scenes succeed each other. The solo items of the opera — the well-known arioso of Malkhaz "Tavo Chemo" ("There is no Happiness for Me..."), his dying aria, Kiazio's song and aria "Sulo Boroto" ("O, Spirit of Anguish"), Maro's aria "Shukur Varskvlavi" ("The Light of the Magic Stars"), and others have long ago become the gems of this genre in Georgian music.

Of the orchestral music of the opera the most interesting is its overture which sums up the opera, being linked with it by its themes. By its passionate lyricism and highly poetical nature, beauty of melody and plastic form the overture of "Daisi" may be justly considered one of the brilliant masterpieces of the musical art.

The popularity of "Daisi" has long ago spread beyond the borders of Georgia which, to a certain extent, was due to its highly successful performance in Moscow in 1937 during the festival of Georgian art. The music of "Daisi" now belongs to all the peoples of the Soviet Union. At various times the opera has been staged at the opera houses of Saratov, Kiev, Odessa, Yerevan, Alma-Ata and Baku.

The publication of the overture of "Daisi" undertaken for the first time, will undoubtedly contribute still more to the popularity of this brilliant creation of the most prominent Georgian classical composer, Z. P. Paliashvili.

Gulbat Toradze

PREFACE

L'un des fondateurs et le plus grand représentant de la musique classique géorgienne, Zacharie Pétrovitch Paliachvily naquit le 4 août 1871 à Koutaïs, d'une famille éminemment musicale. Son père était choriste d'église, ses trois frères devinrent par la suite des musiciens de renom. Ses premières notions musicales, le futur compositeur les acquit de son frère Ivan Pétrovitch Paliachvily — par la suite éminent chef d'orchestre, artiste, du Peuple de la République. Il étudiait le piano sous la direction du pianiste et pédagogue F. Mizandary. Dès l'âge de huit ans Z. Paliachvily chantait dans un chœur d'église et entreprit à la même époque, l'étude de l'orgue. Après avoir travaillé de 1887 à 1890 dans le chœur populaire géorgien de L. Agniachvily il suivit de 1895 à 1899 à l'Ecole Musicale de Tiflis, les classes de cor, d'harmonie et de théorie de la composition sous la direction du chef de l'école N. S. Klénovsky. C'est de cette époque que datent ses premiers essais de composition musicale. Après avoir achevé l'école musicale, Z. Paliachvily entra au Conservatoire de Moscou, où il continua ses études de composition et de théorie musicale sous la direction de S. I. Tanéïev.

De retour en Géorgie, Z. Paliachvily y déploie à partir de 1903 une large activité de compositeur, de pédagogue et d'exécutant (organiste et chef d'orchestre), en même temps que de musicien militant. Il prend une part active à la fondation de la Société Philharmonique Géorgienne (1905), il organise le chœur et l'orchestre, puis (1908—1917) dirige l'école musicale près ladite Société. A partir de 1919, Z. Paliachvily est professeur du Conservatoire de Tbilissi et, par la suite, à plusieurs reprises, son directeur. En 1925 Z. Paliachvily est le premier des compositeurs géorgiens auquel fut décerné le titre d'artiste du Peuple de la République de Géorgie. La mort mit fin à son activité en 1933 à Tbilissi.

La partie essentielle de l'oeuvre de Z. Paliachvily comprend trois opéras qui font époque dans l'histoire de l'art musical géorgien: l'opéra tragédie «Abessalom et Etéri» (1919), premier modèle non égalé de l'opéra classique géorgien, l'opéra lyrico-dramatique «Daïssi» (1923) et l'opéra héroï — patriotique «Latavra» (1928) *. A la plume de Z. Paliachvily appartiennent aussi la «Cantate solennelle» dédiée au X-ème anniversaire de la Révolution d'Octobre (1927), la «Suite géorgienne» pour orchestre sur des thèmes populaires (1928), de nombreuses romances et oeuvres pour chœurs, l'arrangement pour grand chœur mixte de la liturgie géorgienne. Le compositeur a recueilli et enregistré plus de 300 chansons populaires géorgiennes, partiellement publiées par lui dans son «Recueil de chansons populaires géorgiennes» (40 mélodies, 1910).

«Daïssi» («Crépuscule»), opéra géorgien des plus populaires, est un modèle de musique géorgienne classique, le premier opéra écrit en Géorgie après l'établissement du pouvoir soviétique. Sa première représentation eut lieu le 19 décembre 1923 sur la scène de l'Opéra de Tbilissi, qui porte aujourd'hui le nom du compositeur. L'opéra était dirigé par Paliachvily, la mise en scène appartenait à l'éminent régisseur K. Mardjanichvily, le rôle du héros principal — Malkhaz — était assumé par le plus populaire des chanteurs géorgiens — V. Saradjichvily.

Le libretto de «Daïssi», dû à la plume du célèbre dramaturge et acteur V. Gounia est écrit sur un sujet emprunté à l'histoire de la Géorgie. La douce et belle Maro aime le jeune Malkhaz, mais elle est fiancée à l'orgueilleux et belliqueux chef guerrier Kiazou. L'ennemi attaque le village. En proie à la jalousie, Kiazou oublie son devoir de patriote. Il blesse mortellement Malkhaz en duel. Maro pleure son bien-aimé. Le peuple se prépare à la défense de la Patrie. Ainsi, dans cet opéra, les motifs lyrico-romantiques et héroï-patriotiques se trouvent fondus.

Tout le drame intérieur des héros de l'opéra se déroule sur le fond vivant et coloré de chants et danses populaires qui communiquent à la musique de «Daïssi» le pittoresque et la vie. La popularité de «Daïssi» est due à sa richesse mélodique sans pareille, au lyrisme de son libretto et à la poésie de sa musique.

* Les dates citées sont celles des premières représentations.

Le développement musical et scénique de l'action de «Daïssi» est basé sur le principe des contrastes des principaux personnages: à la douce et rêveuse Maro s'oppose la gaie et insouciante Nano, au type lyrique de Malkhaz — le dur et indomptable Kiaz. Les airs et les duos exprimant avec une grande véracité les émotions lyriques des héros alternent avec les scènes de genre coutumier et d'épique héroïsme. Les soli de l'opéra — l'arioso de Malkhaz «Tavo tchémo» («A la seule douleur m'a voué le destin») et son aria suprême, le chant et l'aria de Kiaz «Sulo boroto» («Mauvais génie»), l'aria de Maro «Choukour varskvili» (Lumière des étoiles merveilleuses) et autres sont depuis longtemps l'ornement des répertoires des concerts géorgiens. Certains épisodes des chœurs de «Daïssi» de même que les chœurs de génie d'«Abessalom et Etéri» comptent au nombre des modèles classiques du genre dans la musique géorgienne.

Parmi les épisodes d'orchestre de cet opéra est surtout remarquable l'ouverture, qui en résume le fond artistique et le thème. Par son lyrisme passionné et sa poésie, sa beauté mélodique et la plastique de sa forme, l'ouverture de «Daïssi» est digne d'être placée au nombre des chefs — d'oeuvre de l'art musical.

La popularité de «Daïssi» a depuis longtemps franchi les frontières de la Géorgie, à quoi a contribué l'éclatant succès de son exécution à Moscou en 1937, lors de la décade de l'art géorgien. La musique de «Daïssi» est devenue l'apanage de tous les peuples frères de l'Union Soviétique. A différentes dates, l'opéra fut joué sur les théâtres de Saratov, Kiev, Odessa, Eri-van, Alma-Ata, Bakou.

Nul doute que cette première édition de Daïssi ne contribue à rendre encore plus populaire l'oeuvre remarquable du plus grand compositeur classique géorgien, Z. P. Paliachvily.

Goulbat Toradze

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Малхаз — *тенор*
 Кიზო — *баритონ*
 Марო — *сопранო*
 Нано — *меццо-сопранო*
 Тито — *тенор*
 Цанგალა — *бас*
 Сельская молодежь, воины, богомольцы

მთქმელი პირობი

მაღხაზი — *ტენორი*
 კიზო — *ბარიტონი*
 მარო — *სოპრანო*
 ნანო — *მეცო-სოპრანო*
 ტიტო — *ტენორი*
 ცანგალა — *ბასი*
 სოფლის ახალგაზრდობა, მუშაკები,
 ღვთისმღვთეულები

СОСТАВ ОРКЕСТРА *
 COMPOSIZIONE DELL' ORCHESTRA

Малая флейта	Piccolo
2 флейты	2 Flauti
2 гобоя	2 Oboi
Английский рожок	Corno inglese
2 кларнета (Си ^б , Ля)	2 Clarinetti (B, A)
2 фагота	2 Fagotti
*	*
4 валторны (Фа, Ми)	4 Corni (F, E)
2 трубы (Си ^б , Ля)	2 Trombe (B, A)
3 тромбона	3 Tromboni
Туба	Tuba
*	*
Литавры	Timpani
Треугольник	Triangolo
Бубен	Tamburino
Димплипито	Dimplipito
Дайра	Daira
Доли	Doli
Тарелки	Piatti
Большой барабан	Gran cassa
Там-там	Tam-tam
*	*
Колокол	Campana
Колокольчики	Campanelli
Арфа	Arpa
*	*
Скрипки I	Violini I
Скрипки II	Violini II
Альты	Viole
Виолончели	Violoncelli
Контрабасы	Contrabassi

* Состав оркестра дается ко всей опере.

Посвящается Надежде Ивановне Бузони

კუბღნა ნადეჟდა ივანეს ასულ ბუზონისას

ДАИСИ

ლაისი

ВСТУПЛЕНИЕ

შესავალი

3. ПАЛИАШВИЛИ

ზ. ფალანჟილი

Adagio

[Piccolo^{*)}]

2 Flauti

2 Oboi

Corno inglese

2 Clarinetti (B)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (B)

3 Tromboni

Tuba

Timpani (D,G,E,A)

Triangolo

Piatti

Gran cassa

Arpa

Adagio

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

^{*)} Piccolo в этом номере у автора нет.
Piccolo შესავალში ავტორს არა აქვს

^{**)} В настоящем издании группировка нот даётся в авторском изложении (Ped.).
ამ გამოცემაში ნოტების დაჯგუფება ავტორის
ხელნაწილის მიხედვით (რედ.).

I

Ob. *mf* *p* II *div.* *pp*

V-ni I

Ob. *mf* *p*

Cl. *mf* *p*

V-ni I

II

Ob. *p*

Cl. *p*

Cor. *p*

Arpa *p*

V-ni I *p*

V-ni II *p* *div.*

10

1

Ob. *mf* *p*

Cingl. *mf* *p*

Cl. *mf* *p*

Cor. *mf* *p*

Arpa *mf* *p*

V-ni I *mf* *p*

V-ni II *mf* *p*

This musical score page, numbered 21, features a variety of instruments. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in G (Cingl.), Clarinet in B-flat (Cl.), and Bassoon (Fag.). The brass section consists of two Horns (Cor.). The string section (Archi) includes Violins I and II, Violas, Cellos, and Double Basses. A Harp (Arpa) is also present. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The woodwinds and strings play a complex, flowing melody with many sixteenth and thirty-second notes. The brass instruments provide harmonic support with sustained notes and some melodic fragments. The harp plays a delicate, arpeggiated accompaniment. Dynamics such as *mf* (mezzo-forte), *p* (piano), and *p* (pianissimo) are indicated throughout the score. The notation includes various musical symbols like slurs, ties, and fingerings.

Fl.
Ob.
Cingl.
Cl.
Fag.
Cor.
Arpa
Archi

20

07650.

[illegible]

Andante con espressione

[illegible]

2 Andante con espressione

Violin I

Violin II

Viola

Cello/Double Bass

Fl.

Ob.

Cl. in G

Cl. in B

Fag.

Cor.

Timp.

Arpa

Archi

p

This musical score page, numbered 26, features a full orchestral arrangement. The instruments and their parts are as follows:

- Fl.** (Flute): Treble clef, playing a melodic line with triplets and sixteenth-note patterns.
- Ob.** (Oboe): Treble clef, playing a harmonic accompaniment.
- C.ingl.** (Corno Inglese): Treble clef, mostly silent.
- Cl.** (Clarinet): Treble clef, playing a melodic line with triplets.
- Fag.** (Bassoon): Bass clef, playing a melodic line with triplets.
- Cor.** (Coro): Two staves (treble and bass clef), playing a harmonic accompaniment.
- Timp.** (Timpani): Bass clef, playing a rhythmic pattern.
- Arpa** (Harp): Treble and bass clef, playing a melodic line with triplets.
- Archi** (Arch): Treble and bass clef, playing a melodic line with triplets.

The score is written in 3/4 time and includes various musical notations such as triplets, sixteenth notes, and dynamic markings like *p* (piano).

Fl. *a2*
 Ob.
 C.ingl.
 Cl.
 Fag.
 Cor. *mf*
 Tr-be *mf*
 Tr-ni
 Tuba *mf*
 Timp. *mf*
 Arpa
 Archi *f espressivo*

Musical score for page 27, featuring various orchestral instruments including Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in G (C.ingl.), Clarinet in Bb (Cl.), Bassoon (Fag.), Horn (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba, Timpani (Timp.), Harp (Arpa), and Strings (Archi). The score includes dynamic markings such as *f*, *mf*, and *f espressivo*, and performance instructions like *trillo* and *solo*. The music is written in 2/4 time and includes various musical notations such as triplets, sixteenth notes, and slurs.

Fl.

Ob.

Cl. ingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Arpa

Arcini

40

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Arpa

Archi

The musical score is written for a large orchestra. The top section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet in G (Cingl.), Clarinet in Bb (Cl.), Bassoon (Fag.), and Horns (Cor.). The middle section includes Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni e Tuba), and Timpani (Timp.). The bottom section includes Harp (Arpa) and Strings (Archi). The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 4, and the second system contains measures 5 through 8. The music features a variety of rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests. There are also some dynamic markings like 'a2' and 'III'.

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Arpa

Archi

The musical score is written for a symphony orchestra. It includes staves for the following instruments: Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Cingl. (Cingl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor. (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni e Tuba), Tuba, Timpani (Timp.), Arpa (Arpa), and Archi (Archi). The score features various musical notations, including notes, rests, and dynamic markings. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The score is divided into two systems, with the first system containing measures 1 through 10 and the second system containing measures 11 through 20. The instruments are arranged in a standard orchestral layout, with the woodwinds and brass in the front and the strings and harp in the back.

3 Maestoso

Pico.

Fl. *a2*

Ob. *sf*

Cingl. *sf*

Cl. *sf*

Fag. *sf*

Cor. *sf*

Tr-be *sf*

Tr-ni *sf*

Tuba *sf*

Timp. *sf*

Triang. *p*

Platti *sf*

Gr. cassa *sf*

Arpa *sf*

Archi *sf*

3 Maestoso

*) Мелким шрифтом написанный вариант в партии тромбонов взят из оркестровых партий.

წვერილი პრიფტი ადრინუჯიკრამბონების პარტიის ვარიანტი აღებულია საორკესტრო ნაწილებიდან.

Picc.
 Fl.
 Ob.
 C.ingl.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Triang.
 Piatti
 Gr.cassa
 Archi

solli
ff
espressivo

Musical score for a full orchestra, showing staves for Piccolo, Flute, Oboe, English Horn, Clarinet, Bassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, Tuba, Timpani, Triangle, Cymbals, Grand Cassa, and Strings. The score includes various musical notations such as notes, rests, dynamics (ff, espressivo), and articulation marks.

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cingl.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 Piatti
 Gr.c.
 Archi

50

This musical score page, numbered 34, contains staves for various instruments. The woodwind section includes Piccolo (Picc.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Cingl. (Cingl.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). The brass section includes Cor. (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), Tuba (Tuba), and Timp. (Timp.). The percussion section includes Tr-lo (Tr-lo), Piatti (Piatti), and Gr.c. (Gr.c.). The string section (Archi) is represented by five staves. The score is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It features complex melodic lines for the woodwinds and brass, with dynamic markings such as *a2* and *f*. The strings provide a rhythmic and harmonic foundation.

Picc.

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Tr-lo

Piatti

Gr.c.

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cingl.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Tr-lo
 Piatti
 Gr.c.
 Archi

This page of a musical score (page 35) contains staves for various instruments. The woodwind section includes Piccolo (Picc.), Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Cinghiale (Cingl.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). The brass section includes Cor Anglais (Cor.), Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni), and Tuba. The percussion section includes Timpani (Timp.), Triangle (Tr-lo), Cymbals (Piatti), and Gong (Gr.c.). The string section (Archi) is represented by five staves. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature (C). It features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). Fingerings (e.g., 5, 7) and breath marks (v) are indicated throughout the score.

rit.

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cingl.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-mi
 e
 Tuba
 Timp.
 Triang
 Piatti
 Gr.cassa

rit.

Archi

Fl. *p*

Ob. *p*

C.ingl. *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor. *p*

Tr-be *p*

Tr-ni
e *p*

Tuba *p*

Timp. *p*

Triang.

Arpa *mf*

Archi *p*

Detailed description: This is a page of a musical score, page 37. It contains staves for various instruments. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Cor Anglais (C.ingl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Cor Anglais (Cor.). The brass section includes Trumpet (Tr-be), Trombone (Tr-ni e), and Tuba. The percussion section includes Timpani (Timp.) and Triangle (Triang.). The keyboard section includes Arpa (Harp). The string section (Archi) is represented by five staves. The score is written in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The woodwinds and strings are playing a melodic line, while the brass and percussion provide harmonic support. The harp plays a more active role in the lower register. The dynamics are marked as *p* (piano) for most instruments and *mf* (mezzo-forte) for the harp.

4 Come prima

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Arpa

Come prima

4

div

pp

Archi

Ob. I

Cingl.

Cl. II

Cor. I

Arpa

Archi

Ob.

Cingl.

Cl.

Cor.

Arpa

Archi

5

Fl. *mf poco a poco dim. et mo- ren - do ppp*

Ob. *mf poco a poco dim. et mo- ren - do ppp*

C.ingl. *mf poco a poco dim. et mo- ren - do ppp*

Cl. *mf poco a poco dim. et mo- ren - do ppp*

Fag. *mf poco a poco dim. et morendo*

Cor. *mf poco a poco dim. et morendo*

Tr-be *mf poco a poco dim. et morendo*

Tr-ni e Tuba *mf poco a poco dim. et morendo*

Timp. *mf poco a poco dim. et morendo*

Arpa *f poco a poco dim. et morendo ppp*

V-ni I *mf poco a poco dim. et mo- ren - do ppp*

V-ni II *mf poco a poco dim. et mo- ren - do ppp*

V-le *mf poco a poco dim. et mo- ren - do ppp*

V-c. *mf poco a poco dim. et mo- ren - do ppp*

C-b. *mf poco a poco dim. et mo- ren - do ppp*

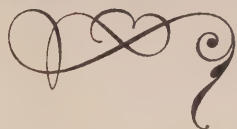
80

M. 26865 R

Действие первое



პირველი მოქმედება



Усадьба матери Маро. Вдали виднеются цер-
ковь и село. Вечереет.

მაროს დედის კარმიდამო.
შორიდან მოჩანს სოფელი და
ეკლესია. საღამოს ჟამია.

ДУЭТ МАРО И НАНО 1. პერტს ღა ნანოს ღუეტი

Allegro non troppo con scherzando ♩ = 120

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti (B)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (B)

Timpani (G, D)

Maro
მარო

Nano
ნანო

Allegro non troppo con scherzando ♩ = 120 (Занавес отворяется)

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Ob. *I* *mf*

Cl.

Fag.

Archi



Ob. *I*

Cl.

Fag. *p*

Archi

Ob. *I* *mf* 3

Cl. *p*

Fag. *p*

Нано
бсбс

mf

К но чп день скло ня ет ся, на ста -

бсбс бсбс бсбс бсбс бсбс бсбс бсбс бсбс

Archi *p*

Ob. *I*

Cl. *mf* 3 *p*

Fag. *p*

Cor. *p*

Нано
бсбс

ет ве сель я час. Ско ро

бсбс бсбс бсбс бсбс бсбс бсбс бсбс бсбс

Archi

20

[illegible]

Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Марш
 в плав - ной пляс - ке плыть не при - ста - ло мне
 ღოო ბს - ცან - დს - ღბს ბე სან ბეძ - უფ - აობ

30

7 *Meno mosso*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Маро
♩ ♪ ♩ ♩ ♩

Нано
♩ ♪ ♩ ♩ ♩

я про - сва - та - на.
♩ ♪ ♩ ♩ ♩

Ох, дол - го - ль - по - ко - рять - ся бу - дем им,
♩ ♪ ♩ ♩ ♩

Arch.

Cor. *I. II*

Маро
მარო

Нано
ნანო

об-вет-ша-лым о-бы-ча-ям та-ким!

და-ვბრუნდით-მე-ნათა-ს-გან.

He o-by-cha, Na-no, po-
ბ-ბბბ და-ვბრუნდით-მე-ნათა-ს-გან.

40

Cl.

Fag.

Cor.

Маро
მარო

ме-ха мне! Не до праздни-ка, не до сме-ха мне! Сердце бед-но-е над-ры-ва-ет-ся...

მე-ხა მე! ნა-დო პრადნი-კა, ნა-დო სმე-ხა მე! სერდცე ბედ-ნო-ე ნად-რ-ვა-ე-ტ-სა...

40

40

8 Moderato assai $\text{♩} = 50$

Fl. p

Cl. mf

Fag. mf

Cor. mf

Маро
მარო

Ес - ли друг ты мне, не тре - вожь ме - ня,
ბე - ლი დამ ბბე - ჯბ, ბე დ - ბს - ლო - სებ,

Archi mf

Fl. mf

Ob. p

Cl. mf

Fag. mf

Cor. mf

Маро
მარო

дай од - ной по - быть!
სებ - ლს მს - წებს გუბს.

rit. Poco più mosso
colla parte

На лю - дей гля - деть,
სხედს მსწრთა გო - ყა,

Archi mf

Маро
მარო

Poco string.

слу.шать смех чу.жой не мо.гу сей.час.
და.ძის თე - ვა-ძი უკ.ნა ზე - შლი წყლუღს.

Archi

mf

9 Tempo I

Ob.

mf

simile

Cl.

Fag.

Нано
ნანო

mf

Ви.жу слёз тво.их при.чи.ну, зна.ю
ძე.ს - ძის ზე - ნი თუ.ყნა მწვე.ლი, გო - ცო

9

p

pizz.

p

pizz.

Archi

pizz.

p

pizz.

60

Ob. *I*

Cl.

Fag.

Cor.

Нано
ნანო

я, по ком ты грустишь! Не тер-
გობ და კომ თუ გრუ - სთიშ! ღაგ - დად

Archi

Ob. *I*
simile

Cl.

Fag.

Cor.

Нано
ნანო

зай се бя на прас но, мило серден бог кне -
ბეი და - ბეა ნა - პრას ნო, მილო სერდენ ბოგ კნე -
გუ - ზა, ღმერთო უფა - დად და - ზა -

Archi

Fl. *p cresc.*

Ob. *p cresc.*

Cl. *p cresc.*

Fag. *p cresc.*

Cor. *p cresc.*

Tr-be *mf*

Timp. *p cresc.*

Нано
6566

.счаст. ным!
-გნუღ-ბს.

Archi *p cresc.*

arco

arco

arco

arco

arco

10

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timpr.

Нано
ბსბე

(Весело მისაძულად)

Лишь скажу я два слова, - вновь ма. ро мне улыб. нёт. ся! Он при-
გა-გა-სა-ნებ, გა-გა-სა-ნებ, გეტყვო მბ. სეს სს.ს - ჭუნ.სს! სს.სუნ.

colla parte

Archi

80

rit.

Fl.

Ob.

Cl.

Нано
ბსბე

е. хал, твой лю би. мый, ждёт он встре. чи, не до. ждёт. ся!
ყელ. სს ზეს.აა ბს. სსყ, ი. გო ე. ღობ ჭუნ.სს - ტუნ. სს.

V-nl I

V-nl II

11 Andante

Come prima

[illegible]

11 Andante Come prima
 Грех сме - ять - ся те - бе над бе - дой мо - ей!
 Եղ - ծնցց, Եղ ծնս-ծնց, Եղ ծնց, ճնճ ծնց Ես - լովծը-նո.

simile

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Нано
ნანო

mf

Верь, мне не до сме.ха:
ძალ-ბაზს ეხ.დაყ ნა.ბაყ.

твой Малхаз при.е. хал!
ძა.დის სა.ნა.ტ.რ.ე.ლო.

V. o.

90

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Маро
მარო

mf

О судьба, к влюблённым ты не будь су - ро - ва!
აჰ, შენ დი.და დმუნ.თი, მოუხუნი შე.ძა - ენ.თი!

Archi

mf

arco

[illegible]

Ob.

Cl.

Мар.

Нано

Archi

12 Tempo I

mf *3* *simile*

p mf

О, судьба, к влюблённым
 ზო, ბედი, და ვлюбებ ნათესა,

О, судьба, к влюблённым
 ზო, ბედი, და ვлюбებ ნათესა,

12 Tempo I

p *3* *pizz.* *simile*

f *3* *pizz.* *p*

p *pizz.*

p

M. 26565 G.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Timp.

Маро
მარო

Нано
ნანო

Archi

ты не будь су-ро ва!
ძაჲ - ნუგონ ღღ - დს - ეფ ვა!

ты не будь су-ро ва!
ძაჲ - ნუგონ ღღ - ს - ეფ ვა!

Ob. *I* *mf* *simile* *11*

Cl.

Fag.

Cor.

Маро
მარო

И най - ти друг - дру - га по - мо -
ო უაღ ღმრ - ჯო მუ - ბო, ზგვ ჯგონ

Нано
ნანო

И най - ти друг - дру - га по - мо -
ო - უაღ ღმრ - ჯო მუ - ბო, ზგვ ჯგონ

Archi

110

Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Timp.
Маро
ბაშა

Нано
ნანო

- გი ნამ სო ნა.
ღო ბო ბო ბო.

- გი ნამ სო ნა.
ღო ბო ბო ბო.

Нас из
ба, ба

Их из
ба, ба

Archi

arco

arco

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Маро
ბაშა

Нано
ნანო

бавь от му ки,
ღო ღო ღო ღოა,

бавь от му ки,
ღო ღო ღო ღოა,

да руй
ბოჯ ბუბო

да руй
ბოჯ ბუბო

Archi

p

p marcato

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Марш
♩ ♩ ♩ ♩

Нано
♩ ♩ ♩ ♩

сча - стье, ра - дость нам, по - сле
♩ - ♩ - ♩ - - - - - о - уаь

сча - стье, ра - дость нам, по - сле
♩ - ♩ - ♩ - - - - - о - уаь

Archi

arco

arco

p *mf* *p* *simile* *p* *simile* *p* *arco* *p*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Maro
მარო

Нана
ნანა

Archi

злой раз - лу ки дай по -
ძალ - ღო ღე ბო, ხეგბ ზონთ

злой раз - лу ки дай по -
ძალ - ღო ღე ბო, ხეგბ ზონთ

simile

mf

mf

mf

mf

III

p

f

f

mf

mf

mf

mf

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Timr.

Маро
Маро

Нано
Нано

Archi

130

кой и мир сердцам, дай по-

кой и мир сердцам, дай по-

[illegible]

rit. Allegro molto

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

Маро бубны

Нано бубны

коя серд - цам!
- буб - буб - буб!

коя их серд - цам!
- буб - буб - буб!

rit. Allegro molto

simile

simile

Archi

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Timp.

This system contains the first four measures of the score. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) play a melodic line with triplets and slurs. The Cor Anglais and Trumpets play a harmonic accompaniment. The Timpani provides a steady rhythmic pattern.

Archi

This system contains the first four measures for the string section. The Violins and Violas play a melodic line, while the Cellos and Double Basses provide a harmonic accompaniment.

150

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Timp.

This system contains measures 72-75. The woodwinds continue their melodic line, with the Flute and Oboe featuring more complex passages. The Cor Anglais and Trumpets maintain their harmonic accompaniment. The Timpani continues its rhythmic pattern.

Archi

This system contains measures 72-75 for the string section. The Violins and Violas play a melodic line, while the Cellos and Double Basses provide a harmonic accompaniment.

ВЫХОД МАЛХАЗА 2. პალსაზის გაგოსვლა

69

Друг мой желанный

ჩემი პედას ვანსკვლაჲ ხარ

Tempo rubato

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti (B)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (B)

I. II
Tromboni

III

Timpani (A)

Triangolo

Agra

Maro
პარო

Нано
ნანო

Малхаз
მალხაზი

(სცენის უკან)
(за сценой)

Друг мой же лан - ный, дол - го 5 ждан - з ный,
ჩე - მი ბე - დის ვანსკვლა - ჲა ხარ,

(Издали доносится пение, постепенно приближаясь слышавшимся)

Хор Tenori
ტენორი

Bassi
(за сценой)
(სცენის უკან)

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Tempo rubato

Малх.
მალხ.

ten. 3

- და!
- და!

სი - ა
სამ-სამს

ეშ - მსე პო-სო-აი 6
და შენ-მს სუ-რ-აი -

Малх.
მალხ.

- но! Жизнь мне дарит твой свет всег - да!
- მს, ვი - თაშუქლო - ღო და - ვს - ღოა.

Жизнь мне дарит твой свет всег -
ვი - თაშუქლო - ღო და - ვს -

Малх.
ძაღვ.

сердце, в тебя влюблён-но-е, страстью догласпа-лён-но-е! В жизни без Ма-ро счастья нет!^s
შე-ს დავლეს განბო შე-გადღა, მაშე მადის სუფასტ შე-გადყევ, მოც ჯარჯახელითი შე-გა - ღა,

Малх. *Солнечный свет*
 Ժառանգ. *Солнечный свет*

Мне без те-бя не мил весь свет. Мне без те-бя не мил весь
 Ժող Խա-ժա-կոտ-նո ծը-ըս-տա, Ժող Խա-ժա-կոտ-նո ծը-ըս-տա

V-c. u C-b. შანჭია თხიფისის ღებრის თეატრში ან სრულდება 15 წიგნამდე

15 Moderato $\text{♩} = 108$

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor. *p*

Малх
ժսգԵ. *ten.*
свѣт!
- ѿсѣ,
А! *mf*
Ѧс! *mf*
А! *mf*
Ѧс! *mf*

T. *mf*
М!
ժ!
М!
ժ!
М!
ժ!

B. *mf*

15 Moderato $\text{♩} = 108$

Archi *p*

80

Un poco più mosso

Fl. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag. *p* Solo I

Cor. *p*

Timp. *p*

Triang. *p*

Մարո
ժսգԵ. *p*

Вся ду - ша в гру - ди за - сты - ла!
Եղբ - օղջս ծո - ծո - ծոս, ճաճս - ծոծԵ,

Un poco più mosso

Archi *pizz.*

Fl. Ob. Cl. Fag. Cor. Timp. Triang. Маро მარო

Встре - чи миг ей не под си лу.
 ზე - ღვს - ღვს გუ - ღვს ნო - მუ - ღვს

rall. muta in

40

Moderato (alla breve) $\text{♩} = 80$

Fl. Ob. Cl. Fag. Cor. Tr-ne Маро მარო

Ах, На - но, сомнойо - стань - ся!
 მარო-ღა გუძღვებ, ნა - ნო - ჯა!

Нано ნანო

Будь спо кой на, я сто - бо
 მუც მუც-თან გუძღვებ - გე -

Moderato (alla breve) $\text{♩} = 80$

Archi

arco p mf arco p mf arco p mf arco p

16 Allegro con brio

Moderato

Fl. *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Ob. *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Cl. *f* *f* *f* *f* *f* *f* *muta in B* *p* (in B) *3*

Fag. *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Cor. *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Tr-be *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Тимп. *f* *f* *f* *f* *f* *f*

Нано
6:6 ер
(Входит Малхаз)
(მეძაგონ მალხაზი) *mf dolce* *3*

ю!
до.

На ко-нец-то вы, долгожданный гость!
ს-ჟეთ მადნ-ძანდით, ბა ტყნა ჩემო!

16 Allegro con brio

Moderato

Archi *f* *f* *f* *f* *f* *f* *p* *3*

f *f* *f* *f* *f* *f* *p* *3*

f *f* *f* *f* *f* *f* *p* *3*

f *f* *f* *f* *f* *f* *p* *3*

f *f* *f* *f* *f* *f* *p* *3*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Нано
ნანო

Здесь вам ра - ды, доб - ро по - жа - ло - вать!
 ჰე-თი-ლი ი-ყოს თქვე-ნი აქ მოხვდა!

(Кланяется обоим)
 (ორივეს თავს უკნავს)

Archi

Andante maestoso

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Fag. *mf*

Cor. *mf*

Tr-be *p*

Timp.

Малхაზ
მალაზი

Сла - ва бо - гу, я сно - ва ви - жу вас и здо - ро - вы - ми,
გზა - დღობ შენდებოთ, რომ კვლავ მა - ღირ - სე მშვი - დობით მოგვნი

Andante maestoso

Archi *mf*

Più lento *colla parte*

Ob. *I*

Cl. *II* *I solo*

Fag.

Cor.

Tr-be *I*

Marp. *(Взволнованно, в сторону) ad libitum*

Mалх. *ten.*

**) О, бо-же! Что мне де-лать?
ა, ღმერთა! რა ვქნა, რა ვქნა?*

*и кра-си-вы-ми!
მე-ნა-სა ყვე-ლას.*

Archi *pizz.*

17 Allegro moderato $\text{♩} = 114$
(Весело შიანდუდად) rit.

ნანო ნახა
Будь сме-лей, мо-я род-на-я, - что дрожишь ты, как о-веч-ка? Го-стю по-да-ри ско-ре-е
ქა-ლახმის და-ტომან იღებ, ეგ-ნედაშ შოგოელა გუ-ლი. ერთი შე-ხედეთ, ბა-ტონო,

arco
arco
arco
Archi
arco

[illegible]

Andante con passione

colla parte

Archi

The image shows a musical score for strings (Archi) in G major, 3/4 time, Andante con passione. The score is divided into two systems. The first system contains five staves, each with a treble or bass clef and a key signature of one sharp (F#). The second system contains five staves, each with a treble or bass clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Andante con passione'. The dynamics are marked 'mp' (mezzo-piano) and 'p' (piano). The articulation is marked 'colla parte' (colla parte). The score includes various musical notations such as notes, rests, and slurs.

Come sopra *colla parte*

Fl. II *pp*

Ob. I *pp*

Cl. I *pp*

Fag. I *pp*

Cor. I *pp*

Arpa *pp*

Маро
მარო

Нано
ნანო

гос.по.дин Мал.хаа!
ბა.ტო.ნა მალ.ხაა!

(Малхазу)
(მალხაზს)

mf ad libitum

*) Что же так дол.го нам пришлось ждать вас?
სა მოკვ.ლოდით ჩვენ შენ.გან ა.მსს!

Archi

Più mosso *rit.*

Cl. *a2* *mf*

Fag. *mf*

Cor. *mf*

Нано
ნანო

В дом пой - ду я о го - сте рас - ска.зять!
დე - ღას ვ - სა.დებ მალ - ხა - ზის მოსკლას.

(Уходит гас.диб)

Archi

*) Фраза в переводе М. Квалинашвили

ДУЭТ МАРО
И МАЛХАЗА

3. მაროს და მალხაზის
დუეტი

Andantino grazioso ♩ = 80

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti(B)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (B)

3 Tromboni

Timpani
(As, Es, Des.)

Arpa

Maro
მარო

Malkhaz
მალხაზ

Andantino grazioso ♩ = 80

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Cl.

Fag.

Cor.

Timp.

Малх.
ძაღბ.

He mol - chi, Ma - ro, slov - no
ქს. ღო, წაღ შვერ - თი, ს - ლე

pp sempre

p

p

p sempre

p sempre

p sempre

p sempre

10

Cor.

Малх.
ძაღბ.

ა ჩუ - ჯოი! Что гне - тят те - бя? Что стра - лось сто -
წაღ შვერ - ლედი? ბუ - ღო ცა - მის - ლეც, ი - ვს - ჰე ღმერ -

Archi

Ob.

Cl.

Cor.

(скромно *შეშინებულად*)

Марш.
შარშ.

Малх.
შალხ.

ბოი?
- თო.

Arch.

20

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

Марш.
შარშ.

ста - ла - ждать и стра - дать, Мал - хав! От се -
- ოდ - ბო - ე, ჭეშინ ო - ყს - ჯო. შეშინებ

Arch.

[Più mosso]

Fl. I

Ob. I

Cl. I

Cor. *p*

Маро
მარო
- бя гна ла я твой об - - раи
- ყა - ჰოთ - თვით ზე - ღო ოც - ბე -

Archi *p* *pizz.* *pizz.* *p*

Fl. *rit.*

Ob.

Cl.

Cor.

Маро
მარო
- прочь, но со мно - ю он был и день, и
- ღოთ, თვით გე - ჯეჲ - ღო, ზე.თვთ ჰო - ყს -

Archi

30

18 Con anima ♩ = 120

Ob. *p*

Cl. *p*

Cor. *p*

Маро
მარო

ночь!
- ღი.

(Страстно и пылко ადრესთაგანებულო)

Малх.
მალხ.

Верь, стра - дал и я не - ма - ло, труд - но мне и
თვა - ღი ძაგ - კან მხა - ლოდ ერთ - ხელ, მხა - ლოდ ერთ - ხელ

Arch. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor. *p*

Малх.
მალხ.

горь - ко бы - ло, но раз - лу - ка ввер - ном серд - це
და - გი - ნს - ხე და მას შემ - დებ სამ ხემ გულ - ში

Arch. *p*

Piu mosso

Fl. I

Ob. I

Cl. I

Fag. I

Cor. I

Малх. მსგებ.

чувствкте - бе не из - ме - ни - - ла!
ნაღვ - წის თვა - ღდა ზს - ი - სს - სე.

Archi

40

Fl. I

Ob. I

Cl. I

Fag. I

Cor. I

Малх. მსგებ.

Жил в то - ке я, звал заб - вень - е, ду - мал в нём най -
ბევრ - ჯერ მსუღ - და ზღ - მთ - მე - ფხვრას, ბევრ - ჯერ მსუღ - და

Archi

arco

rit.

I

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Timp.

Малх.
მალხ.

Arch.

rit.

ти спа - сень - е, но за - бьть чер - ты лю - би мой
 ზღ - ძა - მე - ფხვრას, წაღ წაღ გუღ - ში მე ღაფ - მად - ხე,

p

p

a tempo

Fl. *p*

Ob. *fp*

Cl. *fp*

Fag. *fp*

Cor. *fp*

Tr-be *p*

Тимп.

Малх. *f*

ძალხ. *f*

я не мог ни на мгно - ве - пье, я не мог ни
 ძალ - ღად უფ - ღად ძალ - ღად ძალ - ღად ძალ - ღად

a tempo

Arcni *fp*

fp

p

50

rit.

Fl. *p* *cresc.* *f* *dolce*

Ob. *fp* *cresc.* *f* *dolce*

Cl. *fp* *cresc.* *f* *p*

Fag. *cresc.* *f*

Cor. *cresc.* *f*

Tr-be *p* *cresc.* *f*

Timp.

Маро *p*
От люб -

Малх. *rit.*
с - ъс,

на мгно - ве - нье, нет, не мог я!
ѡ - бо ѡс - ѡс, ѡ - бо ѡс - ѡс.

Archi *fp* *cresc.* *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

cresc. *f*

19 Come prima

Fl.

Fag

Mapo
മടക്കം

Archi

Archi

mf

mf

20 I

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Маро
მარო

Малх.
მალხ.

вам пу - стым не по - ве рю
- ვა - ობს - ტო ღა - ზე მსხვან ბე -

Ждал истре-чи не та - кой я, чи - дит
მს-ღს წად ამ-ბობ, გეტხლს წად ბო - ჭო -

mf

20

Archi

p

arco

p

arco

p

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Маро
ქსოა

Малх.
ქსობ.

Arch.

Вновь! Пре-дал ты ме-ня, пре-дал
-დო, ზს-ქვს ა - ცც - ბს, ზკვ-დს

бог! В чём ви-на мо-я? От-крой ско-рей, что
-დებ. სიქვო, იუ წს ძობ - დს, სიქვო იუ წს ძობ-დს,

M. 26965

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

Марш
მარშ

на - шу лю - бовь! Предал ты ме - ня, предал
ბოზს - ჟსუბს მწვერ - ლო, მსჯ - ლს ან ბო, სჯგ - ლს

Малх.
მალხ.

значит твой у - прёк? Открой скорей, что
ბოზსაგუგუგუ - ლოგ - ბო სიჭკო, იგი წა მარბ ლს,

Archi

70

21

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

Маро
ქსო

Малх.
ქსო.

21

Arch.

на - шу лю - бовь! Ки - нул ме - ня ты, от - дал на
მზს - ჟსგ მწგ - ლო. ს - წა, სწ მჯგ - წა, წსს მგ - უ -

значит твой у - прёк! Не су - лят доб - ра мне сло - ва тво -
გთხვგ გგ - ღგ - ბო! ქს - ლა, წაღ მგგ - თო, ს. სგ წაღ მგგ -

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

Маро
ქსო

Малх.
ქსლ.

Archi

му - ки, бро - сил в обь - ять - я горь - кой раз - лу - ки! Ты у -
 - ბნე - ბო, სულ და - ბო - ვი - წყვ, შენს მსხვერპლად ვხდებ - ბო. ჩე - ბო

и. Ты не ве - ришь мне и мо - ей люб - ви!
 - სვდო? გუ - ლო და - ბო - სენ, ო. წა - ბე ღმერთ - თაო.

p *arco*

22

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

Arpa

Маро
ქსოა

Малх.
ქსაბ.

Arch.

22

Arce

- е - хал прочь, но в борь - бе с судь - бой я рва-
 ყო - ქლე - ღოთ, ზე - ღოთ ცხე - ღოთ ჰეზოხ

Все э - ти го - ды, эпо - ря с судь - бо - ю,
 ზე - ღოთ ზე - ღოთ ჰეზო - ყო,

Fl. *tr* *bb* *tr* *tr*

Ob.

Cl.

Fag.

Cor. I II

Tr-be

Timp.

Arpa

Маро
მარო
- лась к те - бе, я жи - ла то бои!
გა - უს - ჰო, თავს ომ - ვლე ბა - დი,

Малх.
მალხ.
серд - це ды - ша - ло толь - ко то - бо - ю!
ფეძე - დით თუ სხ - დით ყველ - ოსმ უნე გეჰყდო!

Archi

arco

Fl. *p* *rit.* *pp morendo*

Ob. *p* *pp morendo*

Cl. *p* *pp morendo*

Fag. *p* *pp morendo*

Cor.

Tr-be

Timp.

Arpa *p* *pp*

Маро
ქსოა *p* *morendo*
 Серд - це ды - ши - ло толь-ко то - бо - ю!
 შენ-თან ვი - ყვ - ვი თანვს გე-ვლევ - ბო

Малх.
ქსობ. *p* *morendo*
 Серд - це ды - ша - ло толь-ко то - бо - ю!
 ქს - ლო, მადე შეკრ - თო, ს - ლე მადე შეკ - ბედა.

Archi *p* *rit.* *div. pizz.* *pizz.* *pp morendo* *pp* *pp*

СЦЕНА МАРО И МАЛХАЗА

4. მაროს და მალხაზის სცენა

97

Allegro con fuoco $\text{♩} = 92$

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti (B)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (B)

3 Tromboni

Timpani
(B.C.G.F.)

მარო
მარო

მალხაზ
მალხაზ

(Увидев обручальное кольцо на руке Маро მაროს ხელზე შენაშნავს ბეჭედს)
(Взволнованно აღელვებული)

Что слу-чи-лось? Го-во-ри, та-ить не на-до!
მოთხან, ვინგა-ბედა ჩე-მი შე-გი-ნე-ბს!

Не стра-шат ме-ня ни-
ჯო-ჯოხეთს გა-ვიკლი,

Allegro con fuoco $\text{♩} = 92$

Violini I

Violini II

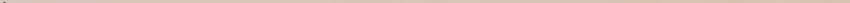
Viole

Violoncelli

Contrabassi

Moderato

Fl. *ff* *mf*
 Ob. *ff* *mf*
 Cl. *ff* *mf*
 Fag. *ff* *mf*
 Cor. *ff* *mf*
 Tr-be *ff* *mf*
 Tr-ni
 e
 Tuba *ff*
 Timp. *ff*

Mapo  Mapo

Малх.
მსგბ.



смертьни мუკი ა-და! Не доб - ро - е чу - ю... Правду знать хо - чу я!
სა - გისძეგნი ღუბს! სოქვი მს - ჯე, რად ი-ცო, ტყნსლიძე - ჯი - ღუბს.

[illegible]

Poco meno mosso

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

Марш
ქაღალ

(С мольбой ზვეწნით) *p*

Отъ - ез - дом сво - им и мол - чань - ем не - ма - ло принёс мне
 ღაძ - შვიდ - დო, ძაღსს, გაძი - ტა - ნე, ჩვენ ყველას შენ შალს გვე -

Poco meno mosso

Archi

mf

p

p

p

p

p

20

poco accelerando

Fl. *p* *mf*

Ob. *p* *mf*

Cl. *p* *mf*

Fag. *p* *mf*

Cor. *mf*

Tr-be *mf*

Timp.

Маро *mf*

ბო - ლი. Ты сам ви - но - ват, что дру - го - му я сло - во да - ла по - не -
 - ბა - ბე. ბებ გმ - თებ ლს გ მთა - გო - ბე ლს სს ბებ ბე - ბს - სს ლს - ბებ -

poco accelerando

Archi *mf* *div.* *mf*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Mapo
მადო
BO - ლე.
მად-ნე.

Малх.
მალხ.
Дру - го
ვიბ s

(Взволнованно сакелეპებულო)

მუ? Как жемог-
ვის, ვინ ღვოს,

Arch.

Meno mosso

[24] Ancora meno mosso

[illegible]

Musical score for "Dionysos" by Franz Liszt. The score is in 2/4 time, key of B-flat major, and consists of 30 measures. The vocal line is in the upper staff, and the string quartet (Violin I, Violin II, Viola, and Cello/Double Bass) is in the lower staves. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "p" (piano). The title "Dionysos" is written in Greek letters at the top left.

[illegible]

Allegro con collera

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Fag. *f*

Cor. *mf*

Tr-be *mf*

Tr-ni
e
Tuba *mf*

Timp. *mf*

Маро
შაშა *f*

მაღ.
შაშა *f*

...вы, ко-нец на-стал. По-ко-ри-лась я не-из-беж-но-сти!
გამ-და და დაწყდა, ჩუ-მი სვე-ბუ-დიც მს-მინ და-დაწყდა.

Кто он, от-няв-ший жизнь мо-ю и честь?
ვინ აწი-სი-მითხ-ვინ აწი-ს ი-ს?

Allegro con collera

Archi *f*

40

f

Allegro (come prima)

rall.

Lento

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

ff *p* *sf*

ff *p* *sf*

f *p* *sf*

f *p* *sf*

f *p* *sf*

f *p* *sf*

f *p* *sf*

Марш
მარში

(С горечью გულისტკენი)
პო-გო-დი, пре-ж-де вы-слу-шай ме-ня.
უბ-ბი ხუ-თი თვის და-ნიმ-ნუ-ლი ჰა-ბო.

Малх.
მალხ.

ff (Сильно волнуясь მეტად აღელვებული)
И - мя е-го сей-час же мне ска-жи!
ვინ ა-ღის ი-სა, გე-მე-ბე-ლი ღვთისა?

Allegro (come prima)

rall.

Lento

Archi

ff *p* *sf*

ff *p* *sf*

ff *p* *sf*

ff *p* *sf*

105

Lento

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Mapo
მადონა

Во - е - во - да Ки - а - зо.
ს - სიბ თს - ვი პო - ს - ზეა.

Малх.
მალხაზი

Бо - же пра - вед - ный!
ბო - ჯე პრა - ვედ - ნი!

Grave

Cl.

Fag.

Cor.

Mapo
მადონა

Ки - а - зо!
პო - ს - ზეა!

Малх.
მალხაზი

Ки - а - зо!
პო - ს - ზეა!

Grave

Archi

СЦЕНА МАРО, НАНО И МАЛХАЗА

4^a

მაროს, ნანოსა
და მალხაზის სცენა

Allegro moderato ♩ = 108

rit.

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti (B)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (B)

3 Tromboni

Timpani
(As, Des, F)

Campanelli

Маро
მარო

(Входит Нано)

Нано
ნანო

(მეძადის ნახა)

Вой-ли-тевдом, там ждут вас!

ა. სმდათი გობაფთობა-ბრძანდეთ! (Малхаз уходит)
(მალხაზი გადის)

Малхаз
მალხაზი

Allegro moderato ♩ = 108

rit.

Violini I

Violini II

Viola

Violoncelli

Contrabassi

Lento come prima **Grave**

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Lento come prima **Grave**

Archi

10

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra. The first system (measures 1-10) features woodwinds and brass. The Flute (Fl.) has a melodic line starting in measure 1. The Oboe (Ob.) and Clarinet (Cl.) have harmonic support. The Bassoon (Fag.) has a melodic line starting in measure 2. The Cor Anglais (Cor.) has a melodic line starting in measure 3. The Trumpet (Tr-be) and Trombone (Tr-ni e Tuba) have harmonic support. The Timpani (Timp.) has a rhythmic pattern. The second system (measures 11-14) features the string section (Archi). The strings have a rhythmic pattern. The tempo markings are 'Lento come prima' and 'Grave'. Dynamics include p, f, ff, mf, and pizz. (pizzicato). The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The page number 107 is in the top right corner, and the number 10 is at the bottom center.

Allegro scherzando II

Meno mosso

Cl. *p* *f*

Fag. *p* *f*

Cor. *p* *f*

Timp. *p* *f*

Timp. As, Des muta in G, D

Нано
ნანო

Allegro scherzando

Ну ка-ков, ска-жи?

ს - ბს ბსს იტყვი?

Archi *mf* *p* *f*

Archi *p* *f*

Archi *p* *f*

Archi *p* *f*

Archi *p* *f*

Cl. *p* *f*

Fag. *p* *f*

Cor. *p* *f*

Маро
მარო

Что го-во-рить!

ბა უნდა ვსთქვას!

(Восторженно აღტაცებით)

Нано
ნანო

Стан о - си-ный, о - сан - ка сме-ла-я, взор ор - ли-ный, у-лыб-на-яс-на-я!

ბა ლა - მს-ზი-ს, ბა თვალ-მან-დი, ბა მახ - დე-ბი-ლი, მს-ჯვე და მს-დი!

Archi *p* *f*

Archi *p* *f*

Archi *p* *f*

Archi *p* *f*

Archi *p* *f*

Meno mosso

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Mapo
მარო

(Грустно надыхався)

Что мне вэ-том? О нём и ду-мать я не в пра ве!
 მე-რე მე და! ზედ-მე-ტიტრემდი, გულის ძვე - და!

Archi

Meno mosso

FL.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

**Tr-ni
e
Tuba**

Timp.

**Маро
მარო**

**Нано
ნანო**

(Плачет გინდღილი)

Вы - пол - ни - ла Долг я,
დი - ახ, ყვე - ლს-ფე-ლი,

*) О тво-ей по-молв_ке всёль е _ му из - вест_но?
ბაძ უ-ამ-ბე შუ-ნი თავ-გზ-და-ის - ვა-ლი?

pizz.

Archi

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

* На стр.110,111 русский текст М. Квалишвили.

Fl. *p* **25 Sostenuto**

Ob. *p*

Cl. *p* *II p*

Fag. *p* *II p*

Cor.

Маро
მარო
всё ска_за_ла чест_но.

ნანო
ნანო
მე - ვს_ხეუ_ლე ვს - ლო.

(Обнима́я и ласка́я Маро *mf* მოეხვევა და მოეფერება მაროს)

He ce - туй, род -
დაძ - შვიდ - დი, ლს -

Sostenuto

Archi *p* *arco*

30

Ob. *p* *I* *II*

Cl. *p* *I* *II*

Cor. *p* *I* *II*

Маро
მარო *mf* *cresc.*

ნანო
ნანო
Ах, что с на_ми бу_дет? На
აჰ, ვი - ტო, თუ რა ვქნა? ან

- на_я, что долж - но, свер_шит_ся!
- მს - ზნა, ბედს და - უდ_გებს თვს_ლო!

Archi

p *colla parte*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
Tuba

Timp.

f ten. ad libitum

Маро
შაბაძე

что он ре-шит-ся?! Гос-по-ди! Будь вне-сча-стье мне за-
ოვით ის წასს ა-ზსძღ?! აჰ, ღმერთო, ი-ყავ ჩვე-ნი ღამ-ბი-

colla parte

Archi

Con moto ♩ = 104

Fl. *mf*

Ob. *sf*

Cl. *p*

Fag. *mp*

Cor. *sf*

Tr-be *sf*

**Tr-ni
e
Tuba**

Timp.

Camp-lli *p*

**Маро
ბაგა**

-ში-თი!
-ობგოო!

Con moto ♩ = 104

Archi *sf*

Fl. *fp* *I* *rit.*

Ob. *fp* *I*

Cl. *mf* *I*

Fag. *I* *f* *II*

Cor. *I, II* *fp* *mf* *f*

Tr-be *I* *fp*

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Camp-lli

fp *rit.* *f*

Archi *fp* *f*

ХОР ИДУЩИХ НА ХРАМОВОЙ ПРАЗДНИК 5. ღამის მთევლთა გუნდი

*) Andantino

[Piccolo]

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarineti (B)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (B)

3 Tromboni

Timpani
(C, G, As)

Маро მარო

ნანო ნანო

Тито ტიტო

Цангала ცანგალა

(Издали, постепенно приближаясь поисכים შორიდან, თანდათან ახლოვდება)

Soprani

Alti
(За кулисами)
(კულისებიდან)

Tenori

Bassi

Я лю-бовь впустил в свой дом,
იო - ყვან-ღელ-მადმწვან, შო!

да, в свой дом, дал при-ют ей верный, верный в нём! Вой - ди-
დამწვან, შო! დამწვან, ხამკი ი - ცა, გამწი - და, ვაი - დი.

Andantino

Violini I

Violini II

Viola

Violoncelli

Contrabassi

*) Piccolo в этом номере у автора нет.

გ* Piccolo ამ ნომერში ავტორს არა აქვს

M 26865 P.

Нано
ბანა

mf

На празд-ник на-чал со-би-рать-ся на-род.
და-მის-მთუ-ვე-ლნი ჩვენს-კენ მადი-სბ,

p

А о-на я-дом ду-шу от-ра-ви-ла. О!
მე-ვენ-დე, მე-ვენ-დე და და და-მინ-და, და!

p

-во!
-ვა!

10

Нано
ბანა

Ско-ро уж и го-сти при-дут сю-да.
უც-ხა სტუმრე - ბი ე-მუ-დე-ბი-სბ.

Серд-це мне до-тла со-жгла ог-нём. Вой-ди-
მწს-დე, ცხს-დე ცრე - მღიოთ მს-ტი-და, ვაი - დი -

3/4

26

Мари
მარია

mf

От всех не-чаль сво-ю я скро-
გთხეპ, ნუ-და- ვის-თან ნუ გა-მამ -

mf

Всей ду-шо-ю, всей ду-шой я ве-рил ми-лой,
მე-ყვანს მე-ნი, მე-ყვანს მე-ნი მს-ვა თვა ღი,

mf

20

Маро
მარო

- ю. Дру - гом будь, ме - ня не вы - дай!
- ხელ ვი-თვალთ-მას-ცებ, თუ - კი შევ - ძლებ.

S.

A.

T.

ო! Ду - мал с ней вдво - ём прой - ду свой путь, - вой - ди -
შე! და შე - წი - ლა დაშ - თუ - ლა - ვი - ა, ვი - დი -

B.

Нано
ნანო

mf Будь спо - кой - на, до - ро - га -
მს-გს - ზე ნუ გე-ფიქ - რე -

mf S. А о - на мне, а о - на мне из - ме - ни - ла,
ფი - ცით გეცხვი, ფი - ცით გეცხვი მა - გს - ხსე - ნებ,

mf A.

T. - во! А о - на мне, а о - на мне из - ме - ни - ла,
- ვი! ფი - ცით გეცხვი, ფი - ცით გეცხვი მა - გს - ხსე - ნებ,

B.

Нано
ბზბა

-ა, не по - дам и да - же ви - да.
ბზ, ღვ - ღვ - ნი, ზა ღვ - ბზ.

S.

ო!
ჰა!

Слов - но ост - рый нож вон - зи - ла в грудь,
ზა ბზა ზგ - ბო ბზ - თგ - ბზ - ზო - ჲ,

A.

T.

ო!
ჰა!

Слов - но ост - рый нож вон - зи - ла в грудь,
ზა ბზა ზგ - ბო ბზ - თგ - ბზ - ზო - ჲ,

B.

Маро
ბზბა

Большую от всех я
ზგ - ზა - ზაბ-თაბ ზგ ბა -

Нано
ბზბა

Будь спо - кой - на, до - ро -
ბზა - ზაბა ბ - ზგ ბა - ბ.

S.

вой - ди - во! А о - на мне, а о - на мне из - ме -
ზაბ - ბო - ზა. ბზგ-ზაბ ბზ-ბნბ, ბზგ - ზაბ ბზ - ბნბ ბგ - ყზა -

A.

T.

вой - ди - во! А о - на мне, а о - на мне из - ме -
ზაბ - ბო - ზა. ბზგ-ზაბ ბზ-ბნბ, ბზგ - ზაბ ბზ - ბნბ ბგ - ყზა -

B.

Маро
 მარო
 სკრო - ю, дру - гом будь, ме - ня не
 - მამ - ხელ, ჰოთ - ვალო - მაქ - ტეზ, თუ - ჭი
 Нано
 ნანო
 - გა - я, не по - дам я да - же
 - მე - ტო, თით - ქალს ბე - დი ბე - დი -
 S.
 - ნი - ла, о! Слов - но ост - рый нож вон -
 - ნე - ბი, ჰო! ტრუფა - ბი - სს - გან ღამ - თკრან -
 A.
 T.
 - ნი - ла, о! Слов - но ост - рый нож вон -
 - ნე - ბი, ჰო! ტრუფა - ბი - სს - გან ღამ - თკრან -
 B.
 (Входят крестьяне, сре-
 (შემოდის ღამის მოუ -

27 Allegro non troppo ♩ = 116

Cl.
 Fag.
 Cor.
 Маро
 მარო
 вы - дай!. შევ - ძლებ.
 Нано
 ნანო
 ви - да! ღამ - ბს.
 S.
 - зя - ла в грудь. Вой - ди - во!
 - ლი ვა - წა, ვაი - დი - ვა!
 A.
 T.
 - зя - ла в грудь. Вой - ди - во!
 - ლი ვა - წა, ვაი - დი - ვა!
 B.
 ди них Тито и Цангала)
 ველნი, მათ შიგნისაა ტიკო და წანგალა)
 V-ni I
 mf

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Timpr.

Нано
6560

Мы дождались е-ле-е-ле!
საქმნაჲ-ბის დაღაღუ-ბო.

S.

А.

Т.

В.

Пусть пошлёт вам не-бо сча-стье! Мир-дру-зьям, вра-гам-на-па-сти!
სა-ღაპიდა გა-მარჯუ-ბა, მტერსმარცხიდაჩვენ კი შვე-ბა.

Пусть пошлёт вам не-бо сча-стье! Мир-дру-зьям, вра-гам-на-па-сти!
სა-ღაპიდა გა-მარჯუ-ბა, მტერსმარცხიდაჩვენ კი შვე-ბა.

Archi

Fl. I

Ob. I

Cl. I

Fag. I

Cor. I, II

Нано
ნანო

ტიტო
ტიტო

Archi

Cl. I

Fag. I

Cor. I

Tr-ba I

Нано
ნანო

ტიტო
ტიტო

Archi

50

Что же я Ни-ко не ви-жу? Без ба-сов не быть и хо-ру.
ნანო-სა, ნი-კო წადგასკლიათ, მი-სი ბანის განთქმულია.

Ну, а я - то здесь на что же?
სადაც ნი-კო-ს ნაკლები,

Люди верить не при-вык-ли тем, кто ме-лет мно-го здо-ру!
ვიბი ე-ნაც წავტადის, ის ან ა-დის მანათ-ღის.

Мне бы петь спев-ца-ми впо-ру!
თუ სიმღე-ნა წა-კრულია.

Ob. *mf* *p* *p*

Cl. *mf* *p* *p*

Fag. *mf* *p* *p*

Cor. I. II *mf* *p* *p*

Tr-ba *p*

Нано
ნანო

Тито
ტიტო

и по-ёт, ро-ня-я слё-зы:
გაგ-ბს ვეღარგა-ე-ბედ-ბს.

Со-ло-вѣй пле-нил-ся ро-зой... „Жизнь мо-я, цвет-ов ца-ри-ца,
სტეფან ბუღ-ბუღივარდის ზე-და, ეტე-ვის: ვარდობენი სს-ბე,

Archi *mf* *p* *p* *pizz.* *pizz.*

Ob. *mf* *p* *p*

Cl. *mf* *p* *p*

Fag. *mf* *p* *p*

Cor. *mf* *p* *p*

Tr-ba *mf* *p* *p*

Нано
ნანო

Тито
ტიტო

как люб-ви тво-ей до-бить-ся?“ ей при-зна-нья слу-шатьс-я!
ა-დეს გზს-სეშეკვს მს-ხედ. ბუღბუღის სული გა-ე-ცა-ღა.

Ро-за дрем-лет рав-но-душ-но -
ვარდმა ზი-რისა ს-მს-ღა,

Archi *mf* *p* *p* *pizz.* *pizz.*

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-ba

Нано
ნანო

Тито
ტიტო

И поёт не-ведьлюб-лѣн-ный
ყელი გადა-და ბუღბუღმა

Для та-кой, как ты, хо-ро-шей
ბე-და, გაუშ-ვი ბე-და-ბა,

Archi

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Нано
ნანო

Тито
ტიტო

Брось ча-стухи, ра-ди бо-га!
გან-ბი, ბე-ყაფა მს-ო-ბი.

в грех впа-дѣт лю-бой свя-то-ша!
ქაღებდა უფ-ყე შენმტოვბა.

Archi

М. 26865 Г.

Fl. *p*

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Нано
ნანო

Чем пло-хо е слу-шать пе-нье, по-иг-ра-ем в об-ру-че-нье!
 ვიწ-ყათხუედე-ღაფლად, ხუედე ბო ვინ გვე-ყა-ღე-ბს?

Archi

Picc.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Timp.

Цанგ.
ცანგალს

ს.

ა.

ტ.

ბ.

Archi

70

125

(Появляясь среди девиц)
(გამოჩნდება ქალიშვილებს შორის)

Толь кочур! Иг-рать-так-честно! Я-же-них, На-но-не-ве-ста!
თუ დე-დოფლად შენიკნე-ბი, ნუჟუდთაჟუდაგადგები.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,
შა, შა, შა, შა, შა, შა, შა, შა,
Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,
შა, შა, შა, შა, შა, შა, შა, შა,

pizz.

[illegible]

Picc. *rall.*
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Timp.
 S.
 A.
 T.
 B.
 Archi *arco* *rall.*

Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, да в ре-пей-ник у-го-ди-ла.
 ღახ, ღახ, ღახ, ღახ, ღახ, ღახ, ღახ, ღახ, და ვ რე-პეი-ნიკ უ-გო-დი-ლა!
 Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, да в ре-пей-ник у-го-ди-ла.
 ღახ, ღახ, ღახ, ღახ, ღახ, ღახ, ღახ, ღახ, და ვ რე-პეი-ნიკ უ-გო-დი-ლა!

29 Moderato $\text{♩} = 66$

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

ТитО

mf

Чтоб у-нять и зык ко-лю-чий, спой-ка, Цан-га ла, нам луч-ше!
 s - ьs, ьsб-ьs - ьs, ьs-оV - ьд, ьс-оу ьs-ьsб - ьs ьs ьс-ьс-ьс-ьс.

29 Moderato $\text{♩} = 66$

Archi

p

80

Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Нано
 ნანო
 Тито
 ტიტო
 Панг.
 პანგ.
 S.
 A.
 T.
 B.
 Archi

Пой ско-ре-е, брось ло-мать-ся!
 მად-თე ქს-მან - ჩა და სტუი-რი!
 Пой ско-ре-е, брось ло-мать-ся!
 მად-თე ქს-მან - ჩა და სტუი-რი!
 где же но-вым пе-сням взят-ся?
 სად რაიმანო - ცო-დეთ ყვე-ლან.
 Пой ско-ре-е, брось ло-мать-ся!
 მად-თე ქს-მან - ჩა და სტუი-რი!
 Пой ско-ре-е, брось ло-მать-ся!
 მად-თე ქს-მან - ჩა და სტუი-რი!
 Пой ско-ре-е, брось ло-мать-ся!
 მად-თე ქს-მან - ჩა და სტუი-რი!

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Нано
ნანო

Тито
ტიტო

Цанг.
ცანგ.

S.

A.

T.

B.

Archi

90

М. 24845 Г.

Пой ско-ре-е, брось ло-маться! Спой, спой, спой!
სოქვი,ცან-გა-ღა, სოქვი,ცან-გა-ღა, სოქვი,სოქვი, სოქვი!

Пой ско-ре-е, брось ло-маться! Спой, спой, спой!
სოქვი,ცან-გა-ღა, სოქვი,ცან-გა-ღა, სოქვი,სოქვი, სოქვი!

Где же но-вым пе-сням взяться?
დაც წამოვიღო - ცო-დით ყვე-ლამ.

Пой ско-ре-е, брось ло-маться! Спой, спой, спой!
სოქვი,ცან-გა-ღა, სოქვი,ცან-გა-ღა, სოქვი,სოქვი, სოქვი!

Пой ско-ре-е, брось ло-маться! Спой, спой, спой!
სოქვი,ცან-გა-ღა, სოქვი,ცან-გა-ღა, სოქვი,სოქვი, სოქვი!

M. 26865 Γ.

ЧАСТУШКИ

6.

შაიჩუბი

(Цангала окружают, он надувает мех ствари и поёт частушки)
 (ცანტალს ირგვლივ შემოეხვევიან. ცანტალს მოძანთავს სტკონს და მღერის შაიჩუბს)

Andantino $\text{♩} = 58$

[Piccolo]*)

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti (B.A.)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (B.A.)

3 Tromboni e Tuba

Timpani (B, Es, F)

ნანო ნანო

ტიტო ტიტო

მალხაზ მალხაზო

Цангала ცანტალს

XOR

Soprani

Alt

ბუნდო

Tenori

Bassi

Andantino $\text{♩} = 58$

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

*Piccolo у автора в этом номере нет.
 Piccolo ზვლავს ამ ნომერშიც არა აქვს.

I solo

Ob. *p*

Cl.

Fag.

Цанг.
სანტ.
სანტ.

(Напевая лодиною)

p

Вот за-дам я вам за-гад-ку: вы-рос но-вый дом на гряд-ке. В до-метом, середь о-го-ро-да,
შავ მიწას-სა მი-ს-ყრის-ს, მწვანედ-ს-მა-უ-ვს ძა-ნი. შედგება-ვს-ლი გა-უ-ხდე-ბა,

Archi

arco p

simile

arco p

simile

arco p

simile

10

Ob. *I*

Цанг.
სანტ.
სანტ.

день и ночь пол-но на-ро-да, но при э-том, как ни стран-но, нет ни вы-хо-да, ни вхо-да.
თვათა-დაც მუდამ-ს-მან. მწვანე, მწვანე ხი-ლი ა-რის, ს-გმე-ლი-ს მუდამ-ს-მან.

Archi

20

[illegible]

Fl.

Ob. *I*
cresc.

Cl. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Cor. *cresc.*

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Тито
Тито
cresc.
Э - то о - гу - рец на гряд - ке! Ну, те - перь дер - жись, дру - жи - ще! Мы труд - ней за - гад - ку сы - щем!
s - ძსს ზა - ძს ჭოგო - სს ვოც - ზო. ძე ზაძი გს - ძა - ჭს - სს გეც - ყვო, ნე - ცაჲ ძს - ზე შენ ზსს ცე - ყვო?

S.

A.

T.

B.

Archi
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.

Più mosso [30] Moderato $\text{♩} = 108$

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Fag. *f*

Cor. *f*

Tr-be *mf*

Tr-ni

Timp. *mf*

Тигო
ტოგო

S. *f*

A. *f*

T. *f*

B. *f*

Эй, при-го-товь-ся, Цан-га-ла,
ცან-გა-ღას, ყუ-ნო დაჰბო-დე,

Ну, те. перь дер-жись, дру-жи-ще, мы труд-ней за-гад-ку сы-щем!
ვინმეა ტოტა გვას სანკლადს ცან-გა-ღას ძინს ვათელა!

Ну, те. перь дер-жись, дру-жи-ще, мы труд-ней за-гад-ку сы-щем!
ვინმეა ტოტა გვას სანკლადს ცან-გა-ღას ძინს ვათელა!

Più mosso [30] Moderato $\text{♩} = 108$

Archi *f*

Alla breve $\text{♩} = 66$

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor. *p*

Тито
საბა
слу-шай мой во-прос ты. „Я-о-рёл-кри-ча-ла пти-ца,-сбить ме-ня не
შე-ძს-ვლს-ს-ხე. მად-ღს, მად-ღს და-დო-ა-და, დაბს და-უ-ბე

Archi *p*

40

cresc.

Fl. *mf*

Ob. *p*

Cl. *p*

Fag. *p*

Cor. *p* solo

Тито
საბა
про-сто!“ А в си-лок по-на-лась пти-ца-во-ро-бей бес-хво-стый!
შს-ხე, წგნა-ღა ჩო-ბო გაბ-მე-ღა-ყა, ხე-მის თვა-ღით ვნს-ხე.

Archi *p*

pizz.

arco

[illegible]

[Più mosso]

Fl. *f*

Ob. *f* I *p* solo *mp* *cresc.*

Cl. *f* II *p* *cresc.*

Fag. *f* *p* *cresc.*

Cor. II *f* *p* *cresc.*

Tr-be *f*

Tr-ni

Tim. *f*

Тит. *tr* (С насмешкой *დასწიგით*) *p* *cresc.*

С. Ты, при-я-тель, - гряз-ный бо-ров!
და-წე დაიბნევი ჯალა-ვო-თა?

А. Ты, при-я-тель, - гряз-ный бо-ров!
და-წე დაიბნევი ჯალა-ვო-თა?

Т. Ты, при-я-тель, - гряз-ный бо-ров!
და-წე დაიბნევი ჯალა-ვო-თა?

В.

[Più mosso]

Archi *f* *pizz.* *p* *cresc.*

f *pizz.* *p* *cresc.*

f *pizz.* *p* *cresc.*

f *pizz.* *p* *cresc.*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timpr.

ТитО
 ԾօԾօԾ

нево_т-ве-те: что и ж_дать от че-ре-пуш-ки, где все-гда гу-ля-ет ве-тер!
 -սեմեզսնօս. տե-զօ թօ-ղ-ծսնե Դօ - Դե-զնե, զղ-ճօղ Ժե-ծե - ճօսն - եօ-ս.

S.

A.

T.

B.

Archi

Detailed description: This is a page from a musical score, page 142. It features a large orchestral ensemble. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Fag.). The brass section includes Cor Anglais (Cor.), Trumpet in B-flat (Tr-be), and Trombone in B-flat (Tr-ni). There is also a Timpani (Timpr.) part. A vocal soloist part is written for a voice with a soprano range (ТитО / ԾօԾօԾ). The vocal line includes Russian and Armenian lyrics. The string section (Archi) is represented by five staves (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, and Double Basses). The score is in 2/4 time and the key signature has two flats (B-flat and E-flat). The woodwinds and strings are playing active parts, while the brass and vocal soloist have more melodic lines. The vocal soloist part includes both Russian and Armenian lyrics.

Poco più mosso

Picc. *f* *p*
 Fl. *f* *p*
 Ob. *f* *p*
 Cl. *f* *p*
 Fag. *f* *p*
 Cor. *f* *p*
 Tr-be *f* *p*
 Tr-ni
 Timp. *f* *p* *muta in A. E. H.*
 Цанг. *f* *p* (Сердито გჳსუტყულო)
 6563. *f* *p* Эй, Ти - то, все - მეტის მე - ბო
 S. *f* Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха! Где все - да гу - ля - ет ве - тер!
 A. *f* ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! გუდა გუ - ლა - ე - ტ ვე - ტერ!
 T. *f* Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха! Где все - да гу - ля - ет ве - тер!
 B. *f* ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა, ჰა! გუდა გუ - ლა - ე - ტ ვე - ტერ!

Poco più mosso

Archi *f* *p* *pizz.*
f *p*
f *p*
f *p*
f *p*
f *p*
 70

Poco più mosso

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 Tuba
 Timp.
 Цанг.
 Бсбз.

- мусть ме - ра! Брось сей-час же тво-ей гру-бый! Луч-ше у-хо - ди от-сю-да,
 სს-ყვე-ფე-ლი, თავს ს-წა-ბედი ყმს წვი - ლე . ბეს. გოჯაობს თავ-ვი და-ძა-ბე-ბო,

S.
 A.
 T.
 B.

Poco più mosso

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e

Tuba

Timpr.

Нано
ნანო

Цанг.
ცანგ.

S.

A.

T.

B.

Archi

80

*) (Подзадоривая სელებს) *f*

А не то по - лучишь в зу - бы!
და - ზე, ჩა - გიმ - ცვრევს გობილებს!

ა не то по - лучишь в зу - бы!
თა - რემ ჩა - გიმ - ცვრევს გობილებს!

Луч - ше у - хо - ди от - сю - да!
ბი - ჯალ, ჩა - გიმ - ცვრევს გობილებს!

Луч - ше у - хо - ди от - сю - да!
ბი - ჯალ, ჩა - გიმ - ცვრევს გობილებს!

* Вариант
ვარიანტი

А не то по - лучишь в зу - бы!
და - ზე, ჩა - გიმ - ცვრევს გობილებს!

Allegro

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-m
e

Tuba

Timp.

Тито
ტიტო

(Нападая на Цангалу ცანგალასკენ მიიწევს)

Зу - бы вы - бить мне гро - зишь - ся? Вот
ვის ჩს - უმტ - პრევ შენ კბი - ლებ - სა? ვო -

f

Allegro

Archi

32 Allegro agitato $\text{♩} = 120$

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

fp poco a poco cresc.

Тигро
ОоОо
как?
-ус?

S.

A.

T.

B.

f Хей!
Эго!

f Хей!
Эго!

32 Allegro agitato $\text{♩} = 120$

Archi

f

f

f

f

90 *f*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

Хей!
Эйю!

Хей!
Эйю!

Detailed description: This is a page from a musical score, page 148. It contains staves for various instruments and vocal soloists. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), and Cor Anglais (Cor.). The brass section includes Trumpet in B-flat (Tr-be) and Trumpet in C (Tr-ni). The percussion section includes Timpani (Timp.). The vocal soloists are Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The string section (Archi) is represented by five staves. The score is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The vocal soloists enter in the fourth measure with the lyrics 'Хей! Эйю!'. The woodwinds and strings provide accompaniment throughout the page.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

Хей!
Эй-о!

Дра-ка!
эсэ-дз,

Де-ло!
эсэ-дз,

Бей-тесь
эсэ-дз,

Хей!
Эй-о!

Дра-ка!
дз-дзб,

Де-ло!
дз-дзб,

Бей-тесь
дз-дзб,

100

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

сме - ло!
сѣ - ѓ!

Хей!
ѣго!

Дра - ка,
сѣ - ѓ,

сме - ло!
сѣ - ѓ!

Хей!
ѣго!

Дра - ка,
ѓ - ѓб,

Detailed description: This is a page from a musical score, page 150. It contains staves for various instruments and vocal soloists. The woodwind section includes Flute (Fl.), Oboe (Ob.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Fag.), Cor Anglais (Cor.), Trumpet in B-flat (Tr-be), and Trumpet in C (Tr-ni). The percussion section includes Timpani (Timp.). The vocal soloists are Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The string section (Archi) is represented by a grand staff. The score is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The vocal parts have Russian lyrics. The woodwinds and strings provide harmonic support and rhythmic patterns.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

110

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Малхаз
მალხაზ

S.

A.

T.

B.

Archi

жа - ру, ду - рень ю - ный, ду - рень ста - рый!
 ჯა - რუ, დუ - რენი, იუ - ნი, დუ - რენი, სტა - რი!

жа - ру, ду - рень ю - ный, ду - рень ста - рый!
 ჯა - რუ, დუ - რენი, იუ - ნი, დუ - რენი, სტა - რი!

жа - ру, ду - рень ю - ный, ду - рень ста - рый!
 ჯა - რუ, დუ - რენი, იუ - ნი, დუ - რენი, სტა - რი!

33 Moderato assai

Fl.

Ob.

Cl. *muta in A* *a2*

Fag.

Cor.

Tr-be *muta in A*

Tr-ni

Timp.

(Быстро входит Малхаз)
(შეძრაობდა მალხაზი)

Малхаз
მალხაზი

Мож. ноль так бес-чин-ствовать?
უმს-წიგო-დოა, შეს-დე-ქოთ!

Стыдсвой по-те-ря-ли вы!
შ-წი-სა-ბს ი-გმს-დეთ!

S.

A.

T.

B.

33 Moderato assai

Archi

120

Più mosso

[illegible]

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timr.

Нано
ნანო

Тито
ტიტო

S.

A.

T.

B.

Archi

э - то он все-му при-чи-ной!
ძს-გსს ღს-უღ-გის თვს-ღე-ბო.

Что ж ты прячешься за спи-ны? Дай от-вет, коль ты мужчи-на!
თუ ი-ბი-თი ვს-ქს-ნო ხსნ, გს-ძა-ღო, წსს ი-ძს-ღე-ბო!

f

fp

fp

fp

fp

fp

130 *P*

Fl. *a2* *f*

Ob. *f*

Cl. *a2* *f*

Fag. *f*

Cor. *f*

Tr-be *f*

Tr-ni *f*

Timp.

Малх. მსღბ. *f*

სამ ვედვ გლუპო-სტი სო-ზნა-ლ-ა!

სუპ-ლას მე-ნა თა-გო-თა-ლ-ა!

S. *f*

Ну, по-пал-ся, ду-рень ста-рый, не у-стра-и-вал бы сва-ры!

ეს-ცხ-გა-ლას, ცხ-გა-ლას-ა, ს-ცხ-გა-ლას ცხ-გა-ლას-ა!

A. *f*

T. *f*

Ну, по-пал-ся, ду-рень ста-рый, не у-стра-и-вал бы сва-ры!

ეს-ცხ-გა-ლას, ცხ-გა-ლას-ა, ს-ცხ-გა-ლას ცხ-გა-ლას-ა!

B. *f*

Archi *f* *pizz.* *f* *pizz.*

Meno mosso

colla parte

Cl.

Fag.

Cor.

Малх.
ძალბ.

Archi

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Малх.
ძალბ.

Archi

I. II

(Цангале)
(ცანგალე)

mf ten. ad libitum.

Прав - ду мол-вит по-сло-ви ца:
 ზღ-ბე-დო გო-ს ზღ-ბე-დო,

a tempo

старый-все рав - но, что малый!
 Vj-დო ძღ-ბე ძე-ღო - ბა-დას,

Младенцем стал ты, Цангала, а ведь
 ქვე-ყანას მისი-დო-ღი-ბე-დას, ზღ-ბე-დო,

colla parte

35 Allegretto

Fl. *mf* *f* *sf*

Ob. *p* *f* *sf*

Cl. *f* *sf*

Fag. *f* *sf*

Cor. *f* *sf*

Tr-be *p* *f* *sf*

Tr-ni *sf*

Timpr. *sf*

Нано
ბნბა *f*

Малх.
მსგბ. *f*

Цанг.
ცანგ. *f*

byl mo. lo - dey u - da - ly!
იბ. ღობსა, ს. ფს. ფს.

Pol. no sooritya po. pusty!
ს - ბს, ცს. ჟს. ბს. ბს. ბს. ბს. ბს.

f ad libit.

ty starostyo vdzumal koritya menya?
ქს, ბს. ჟს. ბს, ფს ზე. ბი. ბს. ბს. ღოს!

colla parte

35 Allegretto

Archi *f* *sf*

Cl. *I solo* *mp* *rit.* *mf* *Moderato* $\text{♩} = 76$

Fag. *p* *mf*

Cor. *I.II* *p*

Нано
სახე
Хо - ро - вод по - ра на - чать бы.
ძაგუნდით გზადებს უ - ხე - ნუ - ღო!

(Готовятся к хороводу ეძახებიან ოქუნდისთვის)

Archi *p* *pizz.* *pizz.* *p*

150

Cl. *mf*

Fag. *mf*

Нано
სახე
Ты, Ма - ро, не - ве - стой бу - дешь -
ძს - წა, მაგო შიგ ჩს - დე - ჟო.

Ob. *I* *mf* *II*

Cl. *I*

Fag.

Нано
სახე
в круг сту - пай, го - товь - ся к свадь - бе!
დე - წა - ოქუნ - ძს მა - გო - ხდე - ძს.

Più mosso

Fl.

Oboe

Cl.

Fag.

Cor.

I

II

Nano
საბა

Ну, те-перь за ма-лым де-ло: же-ни-ха до- быть нам на-до.
 ეხ-ლაჲ ნე-ოუ - სან მადგ-ნა-საჲ, ჩე-მი თვა-ლი ან შეც-ხე-ბს.

Archi

160

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Нано
ბსბელ

Вы, Мал-хаз, сю-да и-ди-те и с не-ве-стой встаньте ря-дом.
ძალხაზ ბს-ო-ნა, მალხაზანდით, იუერ-ხე-ლის წყე-ში შე-ბადან-დით!

Archi

11. Падивиди, Дамис

М. 26865 Г. 170

Fl. *mf* *for. esc. molto* *tr* *rall.*

Ob. *mf* *for. esc. molto* *tr*

Cl. *mf* *for. esc. molto* *tr*

Fag. *mf* *for. esc. molto*

Cor. *mf* *for. esc. molto*

Tr-be *for. esc. molto*

Tr-ni
e
Tuba *for. esc. molto*

Tuba *for. esc. molto*

Timp. *for. esc. molto*

Archi *arco* *mf* *arco* *for. esc. molto* *rall.*

for. esc. molto *arco* *for. esc. molto*

180

Attacca

Moderato assai e poi poco a poco animato $\text{♩} = 76$

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti (A)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (A)

3 Tromboni e Tuba

Timpani (A.E.H.)

Triangolo

Piatti

Gran cassa

ნანო
ნანო

ჟანგალა
ჟანგალა

Soprani

Alti

Tenori

Bassi

О - ри во - ди - ла - ва! Де - ли во - де - ли во - де - ла, дил - во - де - ла,
 ზო - ნი ვა - დი - ლა - ვა! დე - ლი ვა - დე - ლი ვა - დე - ლა, დილ - ვა - დე - ლა,

Moderato assai e poi poco a poco animato $\text{♩} = 76$

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

mf pizz.

[illegible]

36

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

S. *mf*

A. *mf*

T. *mf*

B. *mf*

ა - ბა დი - ლა, ვა - დი - ლა. ო - რი ვა - დი - ლა - ვა! ო! ჰო!

ს - ბს დი - ლა, ვა - დი - ლა. ო! ჰო!

Звонче песне подпевайте, вадилла. ო! ჰო!

სა - თამაშისთვის მისი, ვა - დი - ლა. ო! ჰო!

Пусть по травам ноги ваши, га-у-с-ვი და გა-შა-უ-ს-ვი, Пусть по травам ноги ваши, га-у-с-ვი და გა-შა-უ-ს-ვი, Пусть по травам ноги ваши, га-у-с-ვი და გა-შა-უ-ს-ვი.

Violin I

Violin II

Viola

Archi

36

arco

tr

mf

arco

tr

mf

arco

mf

arco

mf

arco

mf

20

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

ДІЛ-во - де-ла, о,
 დიღ-ვა - დე-ღს, ჰო,

а-ба де-ла, каксмычки по струнам, пляшут, ва-ди-ла.
 ს-ბს დე-ღს, ვითამეჭი-ს ნუ-რი-ა-თ, ვა-დი-ღს.

ДІЛ-во - де-ла, а-ба де-ла, о, а-ба де-ла, а - ба ди - ла, ва-ди-ла.
 დიღ-ვა - დე-ღს, ს - ბს დე-ღს, ჰო! ს-ბს დე-ღს, ს - ბს დი - ლს, ვა-დი-ღს.

о,
 ჰო,

каксмычки по струнам, пляшут, ва-ди-ла
 ვითამეჭი-ს ნუ-რი-ა-თ, ვა-დი-ღს.

30

М 26865 Г.

Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 S.
 A.
 T.
 B.
 Archi

I
 IV
 mf
 I
 40

- де - ла, о! не хо-ди с со-седской дочкой,
 - დე - ლა, ზო! ო - სივ მო-ბს - უ - მო-ს - ო,
 ა - ბა დე - ლა, ო, ა - ბა დე - ლა, не хо-ди с со-седской дочкой,
 ა - ბს დე - ლა, ზო, ა - ბს დე - ლა, ო - სივ მო-ბს - უ - მო-ს - ო,
 - де - ла, ა - ბა დე - ლა, ო, ა - ბა დე - ლა, ა - ბა დე - ლა,
 - დე - ლა, ა - ბს დე - ლა, ზო, ა - ბს დე - ლა, ა - ბა დე - ლა,
 ო! не хо-ди с со-седской дочкой,
 ზო! ო - სივ მო-ბს - უ - მო-ს - ო,

50

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

- гать де - ви - чью, ва - ди - ла. О! *sol*
 - ძევი - ბი - ს, ვა - დი - ლა. ზო!

О - рн во - ди - ла - ва! *sol*
 ზო - ნი ვა - დი - ლა - ვა!

- гать де - ви - чью, ва - ди - ла. О! *sol*
 - ძევი - ბი - ს, ვა - დი - ლა. ზო!

tr

Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.

S.
 A.
 T.
 B.

Archi

Нам не зря ве-лит о-бы-чай, дил-во-де-ла, о-
 ჩუ-მი გუ-ლი შენ მო-გიკლავს, დიღ-ვა-დე-ღას, ჰო-
 Нам не зря ве-лит о-бы-чай, дил-во-де-ла, а-ба де-ла,
 ჩუ-მი გუ-ლი შენ მო-გიკლავს, დიღ-ვა-დე-ღას, ა-ბა და-ლა,
 ს-ბს დე-ღას,

60

M. 26865 Г.

37

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

S.

A.

T.

B.

ри во-де-ли во-де-ла, честь о-бе-ре-гать де-ви-чью, ва-ди-ла. Хей, хей, хей, хей!

სი-გა-დე-ლი-გა-დე-ლა, სი-გა-გი-ბა-დე-ბი-სა, ვა-დი-ლა. ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!

о-ри во-де-ли во-де-ла, О. ზა-ნი-გა-დე-ლი-გა-დე-ლა, ზა.

О, а-ба-де-ла, честь о-бе-ре-гать де-ви-чью, ва-ди-ла. Хей, хей, хей, хей!

ზა, ს-გა-დე-ლა, სი-გა-გი-ბა-დე-ბი-სა, ვა-დი-ლა. ჰეი, ჰეი, ჰეი, ჰეი!

37

Archi

Più mosso

Fl. *a2*

Ob. *a2*

Cl.

Fag. *f marcato*

Cor.

Trbe

Trni

Timp.

S.

A.

T.

B.

De - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла, де - ли во - де - ли во - де - ла,
 დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა, დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა,
Più mosso

Arch.

f marcato

70

M. 26865 Г.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

marcato

marcato

marcato

marcato

а - ба ди - ла ва ди - ла. А - ба ди - ла ва ди - ла,
 з - дз до - лз зс - до - лз, зс - до - лз, зс - до - лз,
 ди - ла. Де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла,
 до - лз. до - лз до - лз до - лз до - лз, зс - до - лз, зс - до - лз,
 ва - ди - ла. О, ва - ди - ла,
 зс - до - лз. зс, зс, зс, зс,
 ва - ди - ла, ва - ди - ла. О, а - ба ди - ла,
 зс - до - лз, зс - до - лз. зс, зс, зс, зс,
 зс, зс, зс, зс,

80

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

а - ба ди - ла ва - ди - ла. А - ба ди - ла
 ს - ბს დი - ლს ვს - დი - ლს. ს - ბს დი - ლს

დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა, ვა - დი - ლა. А - ба ди -
 დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს. ს - ბს დი -

ო, ვა - დი - ლა. ო,
 ზო, ვს - დი - ლს. ზო,

ო, ა - ბა დე - ლა, დი - ლა. დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლა, ვა - დი - ლა,
 ზო, ს - ბს დე - ლს, დი - ლს. დე - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს,

[illegible]

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

а - ба ди - ла, ва - ди - ла, а - ба ди - ла
 ს - ბს დი - ლს, ვს - დი - ლს, ს - ბს დი - ლს

ლი - во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла, де - ли - во - де - ли - во - де - ла, ва - ди - ла,
 ლი - ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს, ვს - დი - ლს, დე - ლი - ვო - დე - ლი - ვო - დე - ლს, ვს - დი - ლს,

ვა - ди - ла, о,
 ვს - დი - ლს, ზო,

а - ба ди - ла, о, а - ба де - ла ди -
 ს - ბს დი - ლს, ზო, ს - ბს დე - ლს დი -

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

100

II

ва - ди - ла.
კ - დი-ღს.

А - ба ди - ла
ს - ძს დი-ღს

ва - ди - ла.
კ - დი-ღს.

А - ба
ს - ძს

ди - ла,
ღს,

ва - ди - ла.
კ - დი-ღს.

О,
ჰო,

ва - ди - ла,
კ - დი-ღს,

О,
ჰო,

- ла.
- ღს.

Де - ли во - де - ли во - де - ла, ва - ди - ла, ва - ди - ла, де - ли во - де -
ღ - ლი ვო - დე - ლი ვო - დე - ღს, კ - დი-ღს, კ - დი-ღს, ღე - ლი ვო - დე -

38

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

Triang.

Platti

Gr. cassa

S.

A.

T.

B.

Archi

а - ба ди-ла ва-ди-ла. Хе-й! Хе-й!
 ს - ბს დიდებს ვს-დიდებს. ჭეი! ჭეი!

а - ба де-ла ди-ла. Хе-й! Хе-й!
 ს - ბს დე-ებს დი-ებს. ჭეი! ჭეი!

ва-ди-ла. Хе-й! Хе-й!
 ვს-დი-ებს. ჭეი! ჭეი!

ла во-де-ла, ва-ди-ла, ва-ди-ла. Де-ли во-де-ли во-де-ла, де-ли во-де-ли во-де-ла,
 დე-ლი ვო-დე-ლი ვო-დე-ლი, დე-ლი ვო-დე-ლი ვო-დე-ლი, დე-ლი ვო-დე-ლი ვო-დე-ლი,
 დე-ლი ვო-დე-ლი ვო-დე-ლი, დე-ლი ვო-დე-ლი ვო-დე-ლი, დე-ლი ვო-დე-ლი ვო-დე-ლი,

38

110

М. 26865 Г.

a2 *tr* *ff* *Meno mosso*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Triang.

Platti

Gr. cassa

S.

A.

T.

B.

дѣл. во. де. ла, дѣл. во. де. ла.
დიღვადეღვ, დიღვადეღვ.

tr *ff* *Meno mosso*

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Цанг.
ცხვ.

(Отводит в сторону Нано
ნანო ოკუდზე ოპიკებს)

Эй, не ба-луй-сог-нём, го-луб-ка!
ნანო ოკუდო ე-ძვავადს!

Ви-жу, для че-го ста-ра-ешь-ся!
შენს ა-ი-ნებს, შენს თვალთაქცადს.

Archi

Ob. *I.*

Fag.

Cor. *I.*

Нано
სანო

mf

Ах! чтоб от сох я - вытвойскверный! У - ма лишил.ся ты, на.вер.но!

ჰა! თვა-ღე-ბი კი დაგდგომი - ზ, კი ბილწი ე - ნა გავგზამა-ბი - ზ!

Archi

p pizz.

p pizz.

p

140

39

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Цанг.
ცანგ.

Верь, у - ма во мне до-воль.но, чтобска.зать всё во - е - во - де, а спу - скать та -

კი - ზ. ზე.ს ნუ ე.ხუმ.ღე-ბი, მე.ტად გუ.ლყი.ბი ე.ა.წი - ზ, სი.ტ.ყვ.ბ და ს.ა.ქ.

Archi

pizz.

mf pizz.

mf

mf

mf

mf

mf

arco

p arco

p

arco

p

arco

p

arco

p

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

cresc.

p cresc.

a2

cresc.

sf

sfp

p

cresc.

p cresc.

p cresc.

sf

sf

Timp. D muta in E

Timp.

p cresc.

sf

Нано

6s6a

mf

Цанг.

6s6o.

cresc.

ки - е, шут - ки у не - го ведь не в за - во - де!

- дж җо - то җыҗ, тоҗ-доҗ - җс - җо җс-җоо - с.

Что же хочешь от ме - ня ты?

дж-җо дж җсҗ дж-дж-җоҗ-до!

Archi

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

sf

sf

sf

sf

sf

sf

pizz

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

pizz.

p

sf

150

p

Об.

Cl.

Fag.

Cor.

Нано

Цанг.

Арки

Чуть лю-без-ней будь-со мно-ю, а не то я всё от-кро-ю!

თუ ზეშ ზე-ბას ზნ და-ეყვ-ბო, ბევ ანბოვთ-ბას შე-ე-ყრე-ბო!

Эй, по-ти-ше, го-ва - бь-е-бь-е-бь

arco

p arco

p arco

p arco

p

Ob. *cresc.*

Cl. *cresc.*

Fag. *cresc.*

Cor. *cresc.*

Timpr.

Nano (ნანო) *cresc.*

Zana (ჯანა) *cresc.*

Arch. *cresc.*

160

18

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Цанг.
საგ.

ес-ли-здесь не слу-чит-ся ху-до-го!
თუ ბა-ნა-რე-ბა დღეს საქმეობდეს!

Arch.

arco

170

ML 26865 Г.

Allegro $\text{♩} = 144$

Piccolo

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti (A)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (A)

3 Tromboni e Tuba

Timpani (H. E.)

Triangolo

Dimplipito

Daira

Doli

Piatti

Gran cassa

Allegro $\text{♩} = 144$

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

1. 2.

Fag.

Cor.

III

Triang.

Daira

1. 2.

Archi

10

1. 2.

Fag.

Cor.

III

mf

Triang.

Daira

1. 2.

Archi

f

Fl. *f* *I*

Ob. *f* *I*

Cl. *f* *I*

Fag. *f*

Cor. *f* *p*

Tr-be *mf*

Tr-ni
e
Tuba

Timp. *f*

Daira *f*

Archi *f*

20

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Daira

Archi

1. 2.

III

30

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Daira

Archi

1.

2.

IV

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Triang.

Dimplipito

Daira

Doli

Plattl

Gr. cassa

I solo

I

Archi

mf dolce
arco

mf dolce
arco

mf marcato
arco

p
arco

1. 2. I

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Triang.

Dimplipito

Daira

Doli

Piaatti

Gr. cassa

Archi

a2

mf *f* *ftr*

*) По установившейся традиции I скрипки до знака Φ не играют.
 ღაღღენილი ტრადიციით I სკრიპინები Φ ნიშნამდე არ უკრებენ.

FL.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Triang.

Timplipito

Daira

Doli

Piatti

Gr. cassa

Archi

pizz. arco

pizz. arco

pizz. arco

50

M. 26865 R.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Triang.

Dimlipito

Daira

Doli

Piatti

Gr. cassa

Archi

60

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Triang.

Dimplipito

Daira

Doli

Platti

Gr. cassa

41

sul ponticello

p pizz.

p pizz.

Archi

p pizz.

p pizz.

Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
Timp.
Triang.
Dopp. b.
Bassi
Tenori
Coro

70

Fl. I
 Ob.
 Cl.
 Fag. solo
 Cor. a2
 Tr-be III
 Tr-ni
 Timp.
 Triang.
 Dimplipito
 Daira
 Doli
 Piatti
 Gr. cassa
 Archi sul ponticello

The musical score is written for a full orchestra. The woodwind section (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and the string section (Violins I, Violins II, Violas, Cellos, Double Basses) are marked with 'I'. The Cor Anglais is marked with 'a2'. The Trumpet section is marked with 'III'. The Bassoon has a 'solo' section. The percussion section includes Dimplipito, Daira, Doli, Piatti, and Gr. cassa. The strings are marked 'sul ponticello'. The score is in 2/4 time and G major.

Fl. *f* *I*

Ob. *f* *I*

Cl. *f* *I*

Fag. *f*

Cor. *f* *a2*

Tr-be *f* *I* *II*

Tr-ni

Timp. *f*

Triang. *f*

Simplipito *f*

Daira *f*

Doli *f*

Platti

Gr. cassa

ord. *f*

Archi *f*

90

1

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

Triang.

Dimplipito

Daira

Doli

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Triang.
 Dimplipito
 Daira
 Doli
 Archi

a2
 ff
 a2
 III
 100

42 *Tutta la forza*

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Triang.
 Dimplipito
 Daira
 Doli
 Piatti
 Gr. cassa

This musical system contains staves for Piccolo, Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon, Cor Anglais, Trumpet, Trombone, Trumpet and Tuba, Timpani, Triangle, Cymbals, Snare Drum, Bass Drum, and Grand Cassa. The Piccolo and Flute parts feature rapid sixteenth-note passages. The woodwinds and brass play rhythmic patterns, while the percussion instruments provide a steady beat.

42 *Tutta la forza*

Archi

This system shows the string section (Archi) playing a rhythmic accompaniment. The strings are divided into Violins, Violas, Cellos, and Double Basses, each with a staff. They play a consistent eighth-note pattern throughout the system.

Picc.
Fl.
Ob.
Cl.
Fag.
Cor.
Tr-be
Tr-ni
Tuba
Timp.
Triang.
Dimplipito
Daira
Doli
Piatti
Gr. cassa

Più mosso

Archi

Picc.
 Fl.
 Ob.
 Cl.
 Fag.
 Cor.
 Tr-be
 Tr-ni
 e
 Tuba
 Timp.
 Triang.
 Dimp. l. p. to
 Daira
 Doli
 Piatti
 Gr. cassa
 Archi

M. 26865 P. 120

Allegro moderato *Meno mosso*

2 Oboi

2 Clarinetti (A)

2 Fagotti

3 Corni (F)

2 Trombe (A)

Нано
ბანბან

Ну, дру-зья, спя-са-ли слав-но!
ს - ბს უბ-ღს, ყმს. წვო-ღვ - ბა,

Violini I *Allegro moderato* *Meno mosso*

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Corni

Нано
ბანბან

К хра-му дви-нуть-ся нам вре-мя! Пе-сни петь и ве-селить-ся бу-дем до ут-ра со все-
ცად-ნის - გებ გს-გვ-მადროთ, წევ-გვ მღე-ნით მო-ვიღ-ბი-ნით, და-შის იქ-გან და-გს - ჩქს -

Archi

ПЕСНЯ ОБ АЛИ ПАШЕ

9.

ქალი ზეზუ

Tempo di marziale $\text{♩} = 72$

2 Flauti

2 Oboi

2 Clarinetti (A)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (A)

3 Tromboni
e
Tuba

Timpani (G, D, A)

ნაო
საო

სოპრანი

ალტი

ტენორი

ბასი

Tempo di marziale $\text{♩} = 72$

Violini I

Violini II

Viola

Violoncelli

Contrabassi

Fl. *f*

Ob. *f*

Cl. *f*

Fag. *f*

Cor. *f*

Tr-be *f*

Tr-ni
e
Tuba *f* III

Timp. *f*

S.

A.

T. *f* II

B.

Archi *f*

Стал А - ли па - ша из - мен - ник,
 ს - გო ოჯ - ბის ოჯ - ბის - ოჯ,

10

[illegible]

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Fr-ni e tuba

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

ра-ди де-нег.
ჰპო-ბო-ბო-ბო.
ოი სუდ-ბო-ბო.
-თბილის გეძმბი.

О,
ჰა,

О,
ჰა,

О,
ჰა,

во-де-ли-а,
ჰო-დე-ლი-ა,
ჰო-დე-ლი-ა,
ჰო-დე-ლი-ა,

ди-ла-са,
დი-ლა-სა,
დი-ლა-სა,
დი-ლა-სა,

а-ба-де-ли-во-де-ла,
ა-ბა-დე-ლი-ჰო-დე-ლი,
ა-ბა-დე-ლი-ჰო-დე-ლი,
ა-ბა-დე-ლი-ჰო-დე-ლი,

ди-ла-са,
დი-ლა-სა,
დი-ლა-სა,
დი-ლა-სა,

во-де-ди-а-са,
ჰო-დე-დი-ა-სა,
ჰო-დე-დი-ა-სა,
ჰო-დე-დი-ა-სა,

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Gimp.

S.

A.

T.

B.

Archi

о! ди-ла, о! Ой! ой, о-ри де-ла ди-ла,
 ღო-დი-ლას, ღო! ღოი! ღოი, ღო-რი დე-ლას დი-ლას,
 о! Ой! ой, ой, ди-ла,
 ღო! ღო! ღოი, ღოი, დი-ლას,
 о - ди-ла, о - ди-ла. о - ри-ди-ла, о - де-ла ди-ла,
 ღო - დი-ლას, ღო - დი-ლას. ღო - დი-ლას, ღო - დი-ლას დი-ლას,
 о - - - - - ри-ди-ла. Ой! ой, ой, ди-ла,
 ღო - - - - - დი-დი-ლას. ღოი! ღოი, ღოი, დი-ლას,

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

43

Part	Staff	Lyrics
S.	1	а - ба - де - ли во - де - ли - а, з - бз - де - ли зм - де - ли - з,
A.	1	ой, зм - де - ли - а,
T.	1	а - ба - де - ли во - де - ли - а, з - бз - де - ли зм - де - ли - з,
B.	1	ой, зм - де - ли - а,
S.	2	ди - ла - са. ди - ла - са.
A.	2	ди - ла - са. ди - ла - са.
T.	2	ди - ла - са. ди - ла - са.
B.	2	ди - ла - са. ди - ла - са.
S.	3	А - ба - де - ли, з - бз - де - ли,
A.	3	А - ба - де - ли, з - бз - де - ли,
T.	3	А - ба - де - ли, з - бз - де - ли,
B.	3	А - ба - де - ли, з - бз - де - ли,
S.	4	де - ли во - де - ли во - де - ла, де - ли зм - де - ли зм - де - ла,
A.	4	де - ли во - де - ли во - де - ла, де - ли зм - де - ли зм - де - ла,
T.	4	де - ли во - де - ли во - де - ла, де - ли зм - де - ли зм - де - ла,
B.	4	де - ли во - де - ли во - де - ла, де - ли зм - де - ли зм - де - ла,

Archi

43

mf pizz.

mf

30

Fl. *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Fag. *mf*

Cor. *mf*

Tr-be *mf*

Tr-ni
e
Tuba

Timp.

S.
ო - დი-ლა, ვა - დი - ლა.
ჰა - დიდს, ჰა - დიდს.

A.
ო - დი-ლა, ვა - დი - ლა.
ჰა - დიდს, ჰა - დიდს.

T.
ო!
ჰა!

B.
1. Но за э - то де - ло злое был на казан он судь - бо - ю;
თვითონვე უღუ - ბი ს - ილა, ჰვენ ჩავეყვანა მტრის სხუ ღმირს;
2. Лю - тым во - ро - гом в на - граду сброшен в море без по - ша - ды,
მი - სი ყვირი - ლი ის - ძადა, სუფსასკადმაზა - იღეთ მი,
და - დიდს, ჰა - დიდს.

Archi *arco mf*

mf

mf

mf

mf

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

ди - ла - са. О - ди - ла, де - ли о - де - ли - а, о!
 ко - ло - са. ко - ло - са, ко - ло - са, ко!
 ди - ла - са. О - ди - ла, де - ли о - де - ли - а, о!
 ко - ло - са. ко - ло - са, ко - ло - са, ко!

о - ди - ла, о!
 ко - ло - са, ко!

40

Fl. *sf*

Ob. *sf*

Cl. *sf*

Fag. *sf*

Cor. *sf*

Tr-be *sf*

Tr-ni
e
Tuba *sf*

Timp. *sf*

S. *sf*
О-ри о-дели во-де-ла, ди-ла-са, о-ри о-дели во-де-ла, ди-ла-са.
პირი-დელი ვოდელა, დი-ლა-სა, პირი-დელი ვოდელა, დი-ლა-სა.

A. *sf*
О-де-ли-а, ди-ла-са, о-де-ли-а, ди-ла-са.
პე-დე-ლი-ა, დი-ლა-სა, პე-დე-ლი-ა, დი-ლა-სა.

T. *sf*
О-ри о-дели во-де-ла, ди-ла-са, о-ри о-дели во-де-ла, ди-ла-са.
პირი-დელი ვოდელა, დი-ლა-სა, პირი-დელი ვოდელა, დი-ლა-სა.

B. *sf*
О-ди-ла, о-ри о-дели во-де-ла, о-ди-ла, о-ри о-дели во-де-ла.
პე-დი-ლა, პირი-დელი ვოდელა, პე-დი-ლა, პირი-დელი ვოდელა.

Archi *sf*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Tuba

Timp.

S.

A.

T.

B.

Archi

1. Но за э-то де-ло зло-е был на-ка-зан он судь-бо-ю, ди-ла-са.
 2. Крик е-го был слы-шен в мо-ре, за суи-сой до Ба-и-ле-ти, до-ла-са.
 3. Но узо-во-до ис-па-де, луго-на-га-де до-и-ле-ти, до-ла-са.

50

*) Перевод М. Квалишвили

М. 26865 Г.

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

(Все уходят с песней)
(ყველა გადის სიმღერით)

Archi

СЦЕНА МАРО И МАЛХАЗА

10.

მაროს და მალხაზის სცენა

221

Allegro $\text{♩} = 96$

2 Flauti

2 Oboi

Corno inglese

2 Clarinetti (A)

2 Fagotti

4 Corni (F)

2 Trombe (A) *muta in B*

3 Tromboni

Timpani (C.F.)

Малхаз
მალხაზი

Ma - ro!
მარო!

Allegro $\text{♩} = 96$

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

(Малхаз берет за руку Маро и останавливает её)
(მალხაზი მაროს ხელს მოკიდებს და შეჩერებს)

Здесь по - будь хоть од - но мгно - ве - ни - е!
გთხოვ, რომ ვეღარცაა, ერთ წამს შე - ჩერდი.

mf *pizz.* *mf* *pizz.* *mf* *pizz.* *mf* *pizz.*

*) Вариант этого такта

*) ამ ტაქტის ვარიანტი

mf

Ob. *mf*

Cl. *I solo* *mf*

Fag. *mf*

Cor. *I. II* *p*

Марш
მარშ

(Взволнованно)
(აღვლევით)

Не про-си ме-ня об э-том — не — лъзя мне! Лю-ди нас за-
ყოვლად შეუ-ძლე ბე-ლი — ს მ — ეს — ძად გე-ბო სქ დაწ —

Archi *p* *arco* *p* *arco* *p* *arco* *p*

Fl. *a2* *mf*

Ob. *mf*

Cl. *mf*

Fag. *mf*

Cor. *p* *mf*

Марш
მარშ

ме-тят и болтать нач-нут. —
გე-ნა, ხალხი რას იტყვის?

Малх.
მალხ.

Но скажи, что ж нам дальше де-лать? У-же ли рас-
გე-მუ-და-რე-ბი, მომ-ხარ მანბნ, თუ რა გზის და-

Archi *mf* *mf* *mf* *mf*

Fl. Ob. Cl. Fag. Cor. I. II

Маро
ძაღო

Малх.
ძაღო

Archi

Ob. Cl. Fag. Cor.

Малх.
ძაღო

Archi

44 10

(Вырывается и убегает)
(გაუსხლტება და გადის)

Не зна-ю, что сказать... Сам ты всё ви-дишь!
ვე-რის გო-ვს-სე-ხე-ბე. გა-ბო-მვო, ძა-ღხსნ!

- стать - ся?
- ვსე - ბე? sul G

(Вслед ей)
(დოვსებობ)

Сжаль-ся, сжаль-ся!
ძს-ბო, ძს-ბო!

*) Со-мной о-стань-ся!
ო-ვს-მე ღმე-ბო,

Я так стра-
შე-რე-ბო

*) Фраза в переводе М. Квалишвили

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Малх
3^{sgob.}

да - ю!
до - мо.

Как мог - ла, не бо - рясь, не
s - ля до - го - с. с. с. с. с. с. с.

Arch.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Малх. 2x

Арчи

rall.

I solo in B

p

II

in B

p

му, чась, ты
- მუ, ჩაშ, თუ.

при-ми-рить-ся ста-ко-ю у-ча-стью?
გოწ-გო, გო-და-გო, გა-წ-წო-წო-გო.

20

Fl. *p*

Ob. *p*

Cl. *p* solo

Fag. *p*

Cor. *p* III

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Малх. *mp*

ძალბ.

Сно - ва хо-лод и мрак во - круг... Нет пу-ти кон-ца и
 ჩემ-თვის ნუ-გე-ძო ა - ღან ჩვენს, თვალ წინ ი - შვე-ბს წყნო-

Andantino $\text{♩} = 66$

p

p

Archi *p*

pizz. *p*

pizz. *p*

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Ал.х.х.
дс.гоб.

кра - ю...
- с - го.

Ах, у - же - ли, мой ми³ - лый
дд до - дс-дс-дс-дс - до

Archi

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-bc

Tr-ni

Timp.

Малх.
ძაღბ.

Arch.

друг,
გზა,

и на - век те - бя³ те - ря - ю?

გულის დღა - დი ძა - ჴეგის დი - ს - დი.

II
p

45 Poco più mosso

Fl. *mf poco a poco cresc.*

Ob. *mf poco a poco cresc.*

Cl. *mf poco a poco cresc.*

Fag. *mf poco a poco cresc.*

Cor. *mf poco a poco cresc.*

Tr-be *mf poco a poco cresc.*

Tr-ni

Timp.

Малл. *mf poco a poco cresc.*

დავ. *mf poco a poco cresc.*

Раз - вебру так быстро то, что жизнь ю всей выстрадал? За - во - ю - ю вбит - ве
 სავრ-ოვს სავრ-ოვს დავრ-ოვს, ვავრ-ოვს იმ წესს და ჯე მო-წესს, ცან - ჯვს ვა - ე-ბს ს -

45 Poco più mosso

Arch. *mf poco a poco cresc.*

mf poco a poco cresc.

mf poco a poco cresc.

mf poco a poco cresc.

mf poco a poco cresc.

30 *cresc.*

229

Fl.

Ob.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Малх. сол.

пра - во! на лю-бо-нь свя-то - е пра - во!

- ვო - უს, ს - დომ დო - ვსე-ვჯგ ზეძს დო - ზესი.

Archi

arco

pizz.

arco

arco

pizz.

arco

Poco a poco animato

Fl. *cresc. molto* *f*

Ob. *cresc. molto* *f*

Cl. *cresc. molto* *f*

Fag. *cresc. molto* *f*

Cor. *cresc. molto* *f*

Tr-be *cresc. molto* *mf*

Tr-ni *mf*

Timp. *cresc. molto* *mf*

Малх. მსგბ. *f*

Не добром, так уж сплю сме - ло вы - зво - лю - ми - лу - ю: с Ки - а - зо мы дра - ть - ся
 მ - ჯამთუბედ - მს მიტუხთა და მ - წყე ვლინს მე თ - გი, გი - ა - ნელ, ზნ გ - გ -

Poco a poco animato

Archi *cresc. molto* *f*

cresc. molto *f*

cresc. molto *f*

cresc. molto *f*

cresc. molto *f*

meno mosso 46 Andantino con passione $\text{♩} = 72$

Fl.

Ob.

C.ingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

ten.

Малх. შეგბ.

бу - дем! Пусть бог и меч нас рас - су - дят!

- ზს - ზებ, ა-ცო-დე მეც მეტოვის ზმს-ლო!

meno mosso 46 Andantino con passione* $\text{♩} = 72$

Archi

*) или Andantino con dolore *f*
 ან Andantino con dolore

C.ingl.
 Cl.
 Fag.
 Cor. IV
 Timp.
 Archi

C.ingl.
 Cl.
 Fag.
 Cor. IV
 Timp.
 Archi

Fl.

Ob.

Cl.ingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Tr-be

Tr-ni

Timp.

Maxx. Org.

50

51

52

53

54

55

56

57

58

59

60

61

62

63

64

65

66

67

68

69

70

71

72

73

74

75

76

77

78

79

80

81

82

83

84

85

86

87

88

89

90

91

92

93

94

95

96

97

98

99

100

101

102

103

104

105

106

107

108

109

110

111

112

113

114

115

116

117

118

119

120

121

122

123

124

125

126

127

128

129

130

131

132

133

134

135

136

137

138

139

140

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

151

152

153

154

155

156

157

158

159

160

161

162

163

164

165

166

167

168

169

170

171

172

173

174

175

176

177

178

179

180

181

182

183

184

185

186

187

188

189

190

191

192

193

194

195

196

197

198

199

200

201

202

203

204

205

206

207

208

209

210

211

212

213

214

215

216

217

218

219

220

221

222

223

224

225

226

227

228

229

230

231

232

233

234

235

236

237

238

239

240

241

242

243

244

245

246

247

248

249

250

251

252

253

254

255

256

257

258

259

260

261

262

263

264

265

266

267

268

269

270

271

272

273

274

275

276

277

278

279

280

281

282

283

284

285

286

287

288

289

290

291

292

293

294

295

296

297

298

299

300

301

302

303

304

305

306

307

308

309

310

311

312

313

314

315

316

317

318

319

320

321

322

323

324

325

326

327

328

329

330

331

332

333

334

335

336

337

338

339

340

341

342

343

344

345

346

347

348

349

350

351

352

353

354

355

356

357

358

359

360

361

362

363

364

365

366

367

368

369

370

371

372

373

374

375

376

377

378

379

380

381

382

383

384

385

386

387

388

389

390

391

392

393

394

395

396

397

398

399

400

401

402

403

404

405

406

407

408

409

410

411

412

413

414

415

416

417

418

419

420

421

422

423

424

425

426

427

428

429

430

431

432

433

434

435

436

437

438

439

440

441

442

443

444

445

446

447

448

449

450

451

452

453

454

455

456

457

458

459

460

461

462

463

464

465

466

467

468

469

470

471

472

473

474

475

476

477

478

479

480

481

482

483

484

485

АРИЯ МАЛХАЗА

11.

გაღზავის არია

Нет мне счастья
(Мне судьбою горе одно суждено) *

(თავთ ზემთ ბედი ზნ გიწუტრის)

Adagio con dolce maniera

2 Flauti

2 Oboi

Corno inglese

2 Clarinetti (B)

2 Fagotti

2 Corni (F)

Arpa

Малхаз
მალხაზი

Нет мне сча-стья, стал мне тьюрмой бе - лый - свет!
 ოზ - ჯო ზე - მა, ბე-დი ზნ გი - წუ - ონ - ს.
 *) Мне судь-бо - ю го-ре од - но суж - де - но.

Adagio con dolce maniera
con sord.

Violini I

Violini II

Viole

Violoncelli

Contrabassi

*) Перевод М.Квалишвили и Р.Ивнева

Fl. *pp*

Ob. *pp* I

Cingl.

Cl. *p* *pp* I

Fag. *pp*

Cor.

Arpa

Малх.
მალხ.

Жизнь вла-чу - я, солн-цемлюб-ви не со - грет. Ста - ла та что
 ჩვენ ვე - ძმა, ვმზად ვი - ვყოფ - წი - ს. გუ - ლა ჩემი,
 Груст-но смолк-ли пе-снилюб-ви уж дав - но. Сто - нет серд-це

div.

un.

Archi

rit. in tempo

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Arpa

Малх. Ժողով.

всех до-ро-же. мне вра-гом! Пре-дан я, ах
 զոմբոս ծոտ չե օր - ծոյ - եմ - չե, ճոյ - եմ - չե, ճոյ - եմ - չե, ճոյ - եմ - չե
 и ры-да-ет, слез пол-но. Мне с лю-би-мой

rit. in tempo

Archi

10

47

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Arpa

Малх.
მალხ.

Archi

пре-дан-я все-ми кру-гом. Мне бы пла-кать,
სა-ცუთოფა მუ-ბი მტე-ბი ს! ზო მშა-ბ-ბი-ბი
сча-стья в жизни не да-но. Дол-жен в скорби

47

Fl. *pp*

Ob. *pp*

C. ingl.

Cl. *p* *pp*

Fag. *pp*

Cor. *pp*

Arpa

Малх.
Дсб.

жизнь про-кли-нать бы сво-ю, я ж сме-юсь и
 ʒɪʒ-ɲə-ɤ-ɲə ɤ ʒə-ɤ, ʒɪʒ-ɲə ɤ-ɤ-ɤ
 жизнь сво-ю я про-во-дить, вме-сто сча-стья-

Archi

Fl. *pp* *6* *II* *6* *I* *6*

Ob. *pp* *II* *I*

C.ingl.

Cl. *p* *5* *pp* *p*

Fag. *pp* *p*

Cor. *pp* *p*

Arpa

Малх. მსგბ.
 გორე გლუბო - კო - ტა - ჟო. Но и смех не -
 სულ ვიცოცხლი, ზღ ვიცოცხლი. ვიცი და ვიცოცხლი,
 молча страдать, слё - зы - лить. Всё ж имеюсь я,

unis. div.

Archi

2.0

I rit. *in tempo*

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Arpa

Малх.
ძსგბ.

- сѣ - лый гор - ше слѣз под 3 - час.
 ოცადი ღმრთის - ღმრთის ს,
 по - лон жаж - ды свет - лых грѣз,
rit. *ten.* *in tempo*

Archi

pp

pp

pp

pp

pp

pp

Fl. *pp*

Ob. *pp*

Cingl.

Cl. *p* *pp*

Fag. *pp*

Cor. *pp*

Arpa

Малх
ძალბ. *p*

В серд - це хо-лод; преж-ний о - гонь в нём у - гас.
სი - ცი-ლი ზოგჯერ ცრემლებზე მწ - ნე - ს.
хоть по - ро - ю смех бы-ва - ет гор - ше слёз.

Archi

48

I solo
p

Fl.

Ob.

Cingl.

Cl.

Fag.

Cor.

Arpa

Малх.
ძღვბ.

p *3*

Солн-цемлюб-ви не со-грет,
ბე-ღა ზღ გო-ვო - ზო ს.
Го-ре од-но суж-де-но.

Archi

30

Fl. *pp*

Ob. *pp*

C.ingl.

Cl. *pp*

Fag. *pp*

Cor. *pp*

Arpa

Малх. *unis.*

ქსლბ.

жизнь я вла-чу сре-ди бед.
 ქმ-ბით ზღ გო-ქლე - ბო - ს.
 Смолк на-пев люб-ви дав - но.

Archi

rall.

Fl. *ppp*

Ob. *morendo ppp*

Cingl. *morendo pp ppp*

Cl. *morendo pp ppp*

Fag. *morendo ppp*

Cor. *p morendo ppp*

Arpa *pp*

Малх. *morendo*

Нет мне счастья, стал тюрьмой мне бе-лый свет!

მე - ჯა ბუ-ძო, ბე-და ან გო-წუ-ბო - ა!

Мне судь-бо-ю го-ре од-но су-жде но!

(Занавес медленно опускается)
(ფანტა ნელნელა ეშვება)

rall.

unis. *morendo ppp*

Archi *morendo ppp*

morendo ppp

morendo ppp

morendo ppp

СОДЕРЖАНИЕ

შინაარსი

От редактора	5
რედაქტორისაგან	
Предисловие	9
წინასიტყვაობა	
Действующие лица	17
მოქმედი პიროვნებები	

ВСТУПЛЕНИЕ

19

შესავალი

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

პირველი მოქმედება

1. Дуэт Маро и Нано	45
მარო და ნანოს დუეტი	
2. Выход Малхаза	69
მალხაზის გამოსვლა	
3. Дуэт Маро и Малхаза	79
მარო და მალხაზის დუეტი	
4. Сцена Маро и Малхаза	97
მარო და მალხაზის სცენა	
4а. Сцена Маро, Нано и Малхаза	106
მარო, ნანო და მალხაზის სცენა	
5. Хор идущих на храмовой праздник	115
ღამის მომსახურების გუნდი	
6. Частушки	133
შაირები	
7. Перхули	163
ფერხული	
8. Картули	189
ქართული	
8а. Сцена	207
სცენა	
9. Песня об Али паше	208
ალი პაშა	
10. Сцена Маро и Малхаза	221
მარო და მალხაზის სცენა	
11. Ария Малхаза	234
მალხაზის არია	

ЗАХАРИЙ ПЕТРОВИЧ
ПАЛИАШВИЛИ

ДАИСИ
Партитура, т. I

Редактор В. Левитская
Лит. редактор Л. Чудова
Художник П. Кузанын
Техн. редактор С. Шахов

Подп. к печ. 6/VII 1960 г. Формат бум.
60×92¹/₈. Бум. л. 15,5. Уч.-изд. л. 31,0. Печ.
л. 31,0. Тираж 300 экз. Заказ 359.
Цена 41 р. 75 к. С 1/I 1961 г. цена 4 р. 18 к.

Московская типография № 6
Мосгорсовнархоза.

2 2422. 1 1 1 '10
K66



4475к

с 1/1-61г по 4р/8к

М У З Е И З . 1 9 6 0